58
49

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicacion : 00008413 00000001 Folios: 47
Fecha (AMD): 2000-03-30 17:18:44
Tramite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 444 REPUESTA
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señor
SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMER
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
E. S. D.

Re: P1.-**SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A..**-Solicitud de Patente de Invención para **"CARTUCHO DE RECARGA PARA DISPOSITIVO DE DISTRIBUCION DE BEBIDAS Y DISPOSITIVO ADAPTADO A TAL CARTUCHO".-B65D, A47J.-** Expediente número 00-008.413.

1. Me refiero a mi solicitud de 9 de Febrero de 2000 y al auto dictado por ese Despacho notificado por Estado el 24 de Febrero del mismo año.

2. Anexos me permito presentar a usted:

(1) En tres (3) hojas de papel, copia formal de las figuras 2, 4 y 8 en las cuales se han hecho las siguientes modificaciones:

(a) Se ha modificado la figura 2 con el fin de colocar el numeral de referencia faltante 142.

(b) Se ha modificado la figura 4 con el fin de colocar el numeral de referencia faltante 23.

(c) Se ha modificado la figura 8 con el fin de corregir la posición del numeral de referencia 40.

Sobre este particular es importante aclarar que los errores que presentaban las figuras 2, 4 y 8 correspondían a errores de transcripción.

(2) Nuevas páginas 10, 12, 15, 17 y 26 de la descripción y las reivindicaciones, **que reemplazan las originalmente presentadas bajo los mismos números,** en las cuales:

(a) Se ha modificado la página 10, con el fin de reemplazar la expresión "De preferencia, el medio de cierre 23..." por la expresión correcta "De preferencia, el medio de cierre 25...". La inclusión incorrecta de dicho numeral de referencia fue debida a errores de transcripción.

(b) Se ha modificado la página 12, con el fin de reemplazar las expresiones "una zona de película delgada 25", "medio de enganche", y "dos topes 20", por las expresiones correctas "una zona de película delgada 29", "medio de enganche 27", y "dos topes 28", respectivamente. La inclusión incorrecta de dichas expresiones fue debida a errores de transcripción.

(c) Se ha modificado la página 15, con el fin de reemplazar el término "un embudo" por el término correcto "una tolva". La indicación incorrecta de dicha expresión fue debida a un error de traducción.

(d) Se ha modificado la página 17, con el fin de reemplazar las expresiones "una contera 53", y "una abertura 53", por las expresiones correctas "una contera 52",y "una abertura", respectivamente. Con dicha modificación se aclara al señor Examinador que el numeral de referencia "53" únicamente pertenece a "un elemento de soporte" como así se observa en la página 17 de la descripción. La referencia incorrecta de dichas expresiones fue debida a errores de transcripción.

(e) Se ha modificado el preámbulo de la reivindicación 13 en su forma de presentación, con el fin de proteger "una combinación" que comprende el elemento de recarga de sustancias alimenticias de cualquiera de las reivindicaciones precedentes, y una sustancia alimenticia en polvo para la preparación de bebidas.

Sobre este particular, llamo la atención del señor Examinador al hecho de que la reivindicación 13 como ha sido modificada, no protege un "continente" caracterizado por su "contenido". Por el contrario, dicha reivindicación protege una "combinación" o conjunto, que comprende tanto el elemento de carga como la sustancia alimenticia en polvo. De conformidad con lo anterior, se solicita al señor Examinador aceptar la reivindicación 13 como ha sido modificada.

(3) En original y dos copias, una de ellas de 6cm x 6cm, Arte Final de la figura característica del invento, para la publicación en la Gaceta de la Propiedad Industrial;

(4) Copia auténtica, debidamente certificada de la solicitud de patente presentada para el invento arriba nombrado **respecto de la cual reivindico prioridad,** a saber la solicitud europea número 99200394.7 de 12 de Febrero de 2000, junto con la traducción oficial correspondiente a las legalizaciones y reivindicaciones de dicho documento de traspaso; y

(5) Documentos (2) que acreditan el traspaso que los autores del invento de la referencia hacen a favor de mi poderdante de sus derechos sobre el mismo, debidamente legalizados hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo los números 114975 y 114976 de 3 de Febrero de 2000, junto con las traducciones oficiales números 021/00 y 022/00 de 4 de Febrero de 2000, también debidamente legalizadas hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo los números 013075 y 01374 de 8 de Febrero de 2000 correspondientes a las legalizaciones de dichos documentos de traspaso.

3. En relación con la modificación hecha a la reivindicación 13 de este memorial atentamente me permito manifestar los siguientes hechos:

(a) No obstante el hecho de que el solicitante discrepa de las objeción formulada por el señor Examinador, tal y como se manifestó mediante los argumentos aquí expuestos, estos argumentos fueron **formulados de buena fe**.

(b) En virtud de la discrepancia del solicitante con la objeción del señor Examinador de conformidad con los argumentos debidamente presentados, es deseo del solicitante insistir en que estos argumentos sean aceptados como **respuesta** a las objeciones formuladas.

(c) En caso de que el señor Examinador considere que los argumentos desarrollados para esta objeción no son satisfactorios, expresamente manifiesto a usted que es **deseo del solicitante continuar con el trámite de la presente solicitud de patente.**

(d) En consecuencia, si el señor Examinador considera que no es satisfactoria la respuesta dada por el solicitante al igual que la modificación realizada para la reivindicación 13, ruego muy comedidamente que los puntos respondidos y objeto de discrepancia por parte del señor Examinador sean notificados con ocasión del examen consagrado en el Artículo 27 de la Decisión 344 del Acuerdo de Cartagena, con el fin de que el solicitante sea requerido para hacer las modificaciones o rectificaciones a que halla lugar.

(e) Finalmente, tratándose de aspectos relativos a las reivindicaciones, solicito de la manera más atenta, que éstas sean examinadas de acuerdo con las disposiciones del Artículo 29 de la Decisión 344. Es decir, que después de ser estudiadas nuevamente, se otorgue es privilegio de patente para las reivindicaciones aceptadas, pero que en ningún momento la discrepancia que pueda hallarse entre la respuesta del solicitante y la objeción del señor Examinador conlleve el abandono de la

solicitud, por considerar, de manera impropia que no se ha dado respuesta a las objeciones técnicas formuladas.

4. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,

JOSE ANTONIO LLOREDA
T.P. 10.784
Código 231

54

Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA
República de Colombia
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo

FORMATO DE DIGITALIZACION
RELACION DE ANEXOS

Royal Technologies S.A.
Enterprise Content Management S. BIN

Item	Expediente No	00008413 No de unidades	No de Folio √
1	CD		
2	DVD		
3	REVISTA		
4	LIBRO		
5	PERIODICO		
6	DISQUETES		
7	SOBRE DE MANILA		
8	SOBRE BLANCO TAMAÑO CARTA		
9	SOBRE BLANCO TAMAÑO OFICIO		
10	OTROS:		

Observaciones: Arte Final

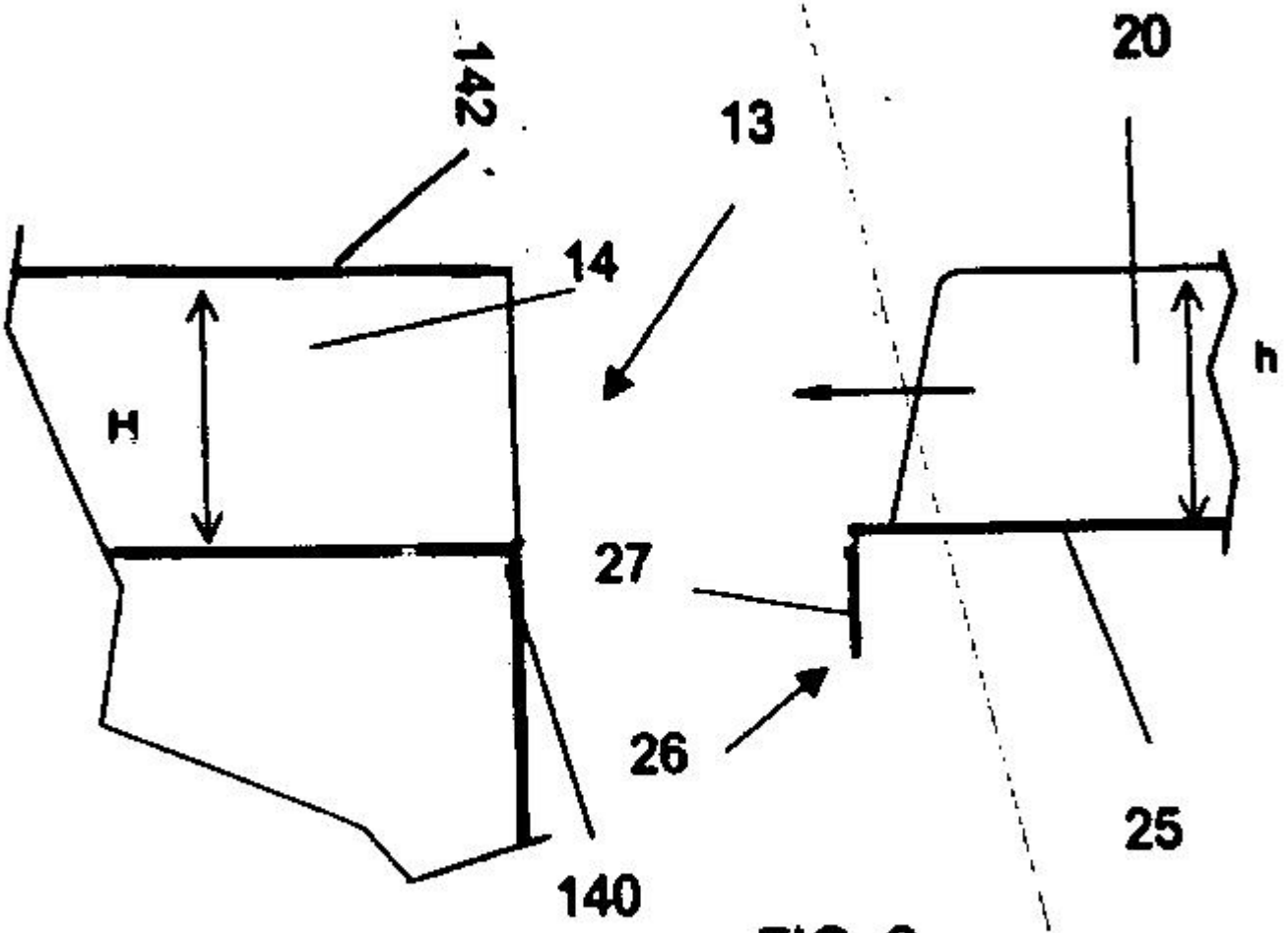


FIG. 2

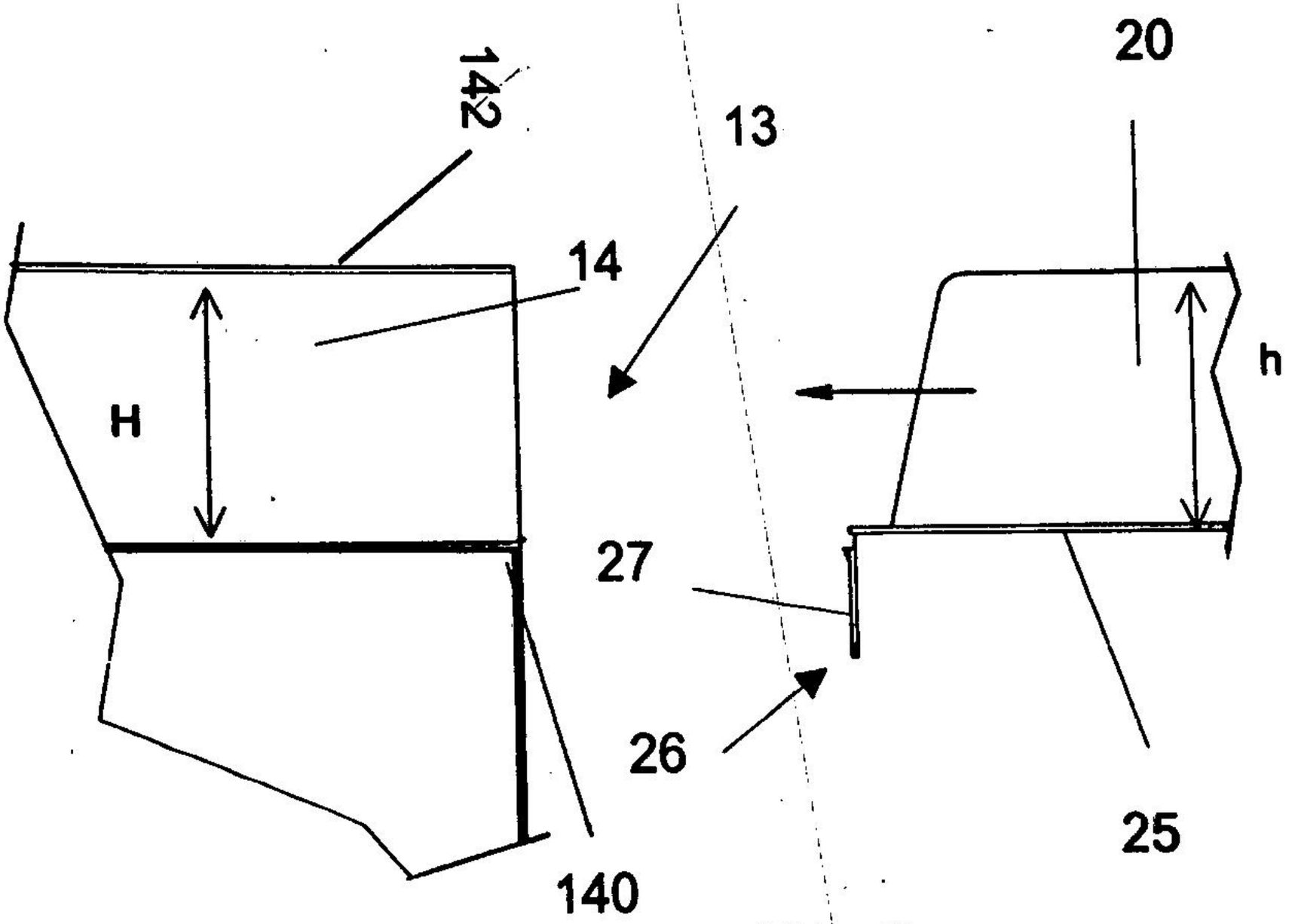


FIG. 2

JOSE LLOREDA CAMACHO & CO.
ABOGADOS
CALLE 72 No. 5-83 - 6o. PISO
APARTADO AEREO 12304
TELEFAX: 212 6426 - 235 8846 - 346 1279
BOGOTA - COLOMBIA S.A.

Retiro de muestra
arte 12cm x 12cm

SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A.

SOLICITUD DE PATENTE

EXPEDIENTE No. 00-008.413

ARTE FINAL

Las figuras 2 y 4 a 6 ilustran un primer modo de realización de la invención. El elemento de recarga 2 se destina a insertar en un alojamiento 14 de forma sensiblemente complementaria colocado en la zona de recepción 13 del dispositivo. El elemento de recarga 2 presenta un recipiente 20 que contiene una cierta cantidad de la sustancia a recargar del tipo café, te, leche u otras en polvo. Según las dimensiones del recipiente y el peso específico del producto, la cantidad de sustancia contenida en el recipiente puede variar. La cantidad puede determinarse en función del número de dosis individuales del producto destinadas a ser provistas después de la dosificación por un dosificador del dispositivo. Por ejemplo, un número de 1 a 200 dosis individuales puede preverse. El fondo del elemento de recarga está formado de un medio de cierre 25 del recipiente de manera que la masa de la sustancia a recargar descanse en esta configuración directamente sobre el medio de cierre. El ensamblado formado por el recipiente y el medio de cierre define un recipiente herméticamente cerrado 23.

De preferencia, el medio de cierre 25 es una película delgada ensamblada por adhesión o por sellado de los bordes 21 del recipiente. Los bordes

alojamiento 14 posee una pared superior 142 que define con el borde inferior 140 una altura H que teniendo en cuenta las tolerancias de dimensión permite el asegurar el deslizamiento del elemento de recarga 2 exceptuando el medio de enganche 27. Así, la altura H corresponde a la altura h del elemento de recarga incluyendo la altura del recipiente con sus bordes. El medio de enganche 27 puede ser una placa de plástico semi-rígido o rígido pegado o soldado, de modo que resiste el desgaste, sobre la película delgada, e interrumpida respecto del borde del recipiente de manera que conserva una zona de película delgada 29 no cubierta y replegable. Como lo muestra la figura 4, el medio de enganche 27 comprende dos topes 28 espaciados lateralmente uno al lado del otro. En una variante no representada, podría tratarse de un borde saliente continuo que se extienda sobre toda la longitud de la porción libre 26 o cualquier otro medio equivalente.

La instalación del elemento de recarga 2 es particularmente simple puesto que consiste en colocar la parte de enfrente del elemento a la entrada del alojamiento de modo que provoque el replegamiento de la porción libre 26 a lo largo de la zona delgada 29 y así permitir aplicar a la

Las figuras 8 y 9 ilustran un ejemplo de dispositivo de distribución imaginado para la invención.

El dispositivo comprende un subconjunto de aprovisionamiento 7 de sustancia en polvo. El subconjunto incluye una zona de recepción 13 que forma la parte superior del cuerpo del dispositivo en la cual está dispuesto el alojamiento 14 para recibir al elemento de recarga 2. El elemento 2 se desliza en el alojamiento en posición invertida; significa que el recipiente presenta su abertura orientada hacia la parte de abajo al momento en que se deshace o se desembaraza de su medio de cierre. El alojamiento tiene una configuración de forma y/o conforme a las dimensiones de tal modo que el elemento no pueda ser introducido en el otro sentido; es decir con el medio de cierre orientado hacia lo alto.

Por debajo del elemento de recarga 2 se localiza un medio de recepción 4 de la sustancia alimenticia que sirve para recibir la sustancia que cae por gravedad en el dispositivo. De preferencia este medio de recepción es una tolva (todavía llamado "canister") provisto de bordes que se van ensanchando 40, 41, 42. Al momento de emplear

recarga coopera a una buena repartición de la sustancia en polvo en el dispositivo al momento de su liberación y por lo tanto, en consecuencia, mejora la precisión de dosificación.

El tornillo está montado en una porción del árbol 50 soportado por un cojinete del eje 51. La porción del árbol está unida a una contera 52 destinada a asociarse con un dispositivo de arrastre motorizado (no representado). En el extremo opuesto del tornillo, un elemento de soporte 53 está previsto para mantener al tornillo que comprende una abertura para el derrame de polvo. El elemento está unido por medios de fijación a la pared delantera 45 del embudo.

Como lo muestra la Figura 9 varios subconjuntos de aprovisionamiento 7a, 7b están dispuestos en paralelo permitiendo así la organización de varios elementos de recarga 2 que pueden contener sustancias en polvo diferentes en el dispositivo y comunican con un tazón de mezclado 6 común. Los elementos de recarga 2 pueden tener volúmenes diferentes. Los elementos de recarga 2 son guiados en su alojamiento por unas guías 43, 44 en forma de rayos espaciados lateralmente que aseguran un deslizamiento en su plano sensiblemente

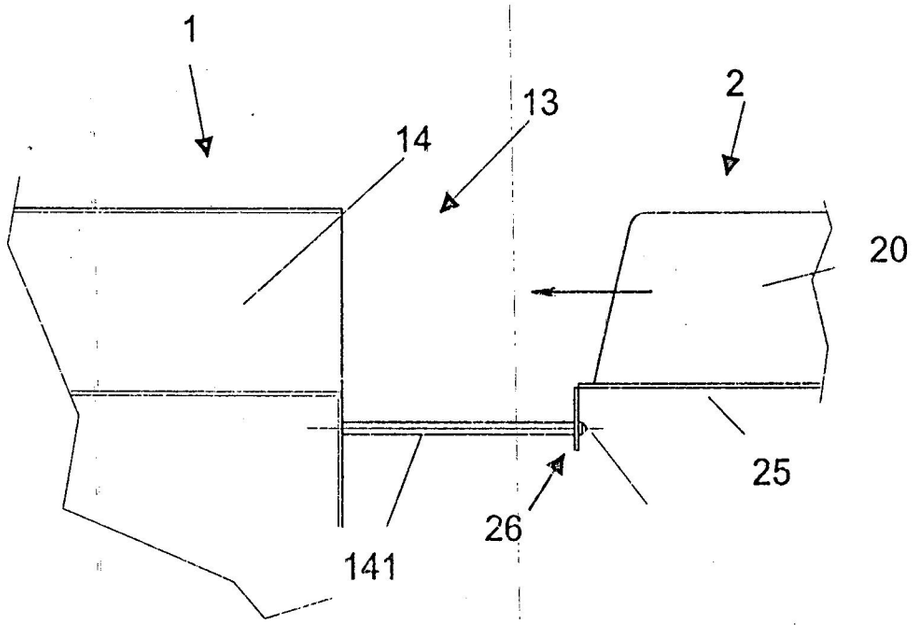
11. Elemento de recarga de sustancias alimenticias de acuerdo con la reivindicación 9 ó 10, caracterizado en que el medio de cierre comprende una película delgada termosellada sobre los bordes laterales del recipiente.

12. Elemento de recarga de sustancias alimenticias de acuerdo con una cualquiera de las reivindicaciones precedentes, caracterizado en que el recipiente está formado de plástico según un procedimiento elegido de entre las técnicas siguientes: termomoldeado, inyección, extrusión-soplado e inyección-soplado.

13. una combinación que comprende un elemento de recarga de sustancias alimenticias de acuerdo con cualquiera de las reivindicaciones precedentes, y una sustancia alimenticia en polvo para la preparación de bebidas, caracterizadas en que la sustancia alimenticia en polvo es elegida de entre el café tostado y molido, café soluble, te, bebidas de chocolate, leche, bebidas aromatizadas a base de frutas, plantas, azúcar, leguminosas y aromas naturales o artificiales así como mezclas en cualquier proporción de estos productos.

60 ~~69~~

FIG. 3



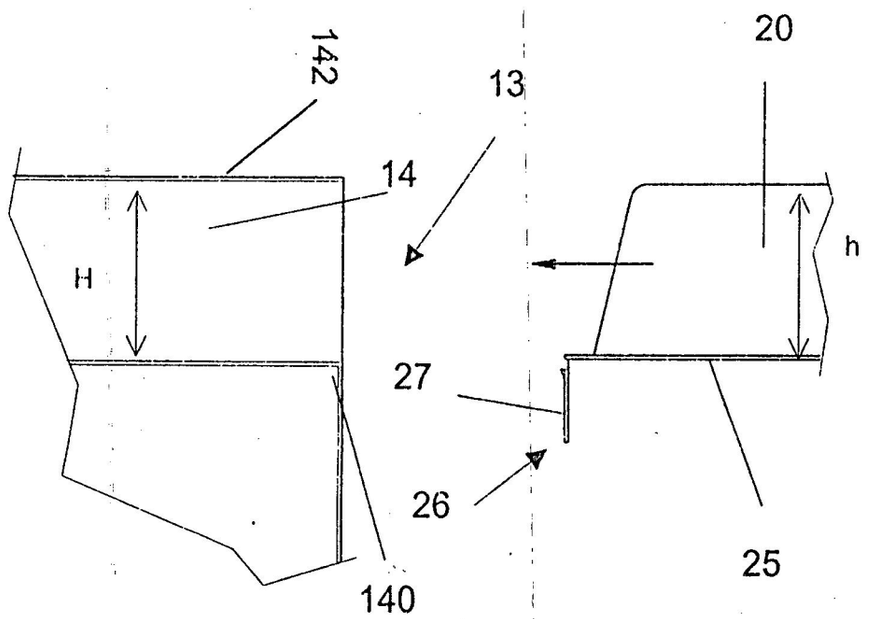


FIG. 2

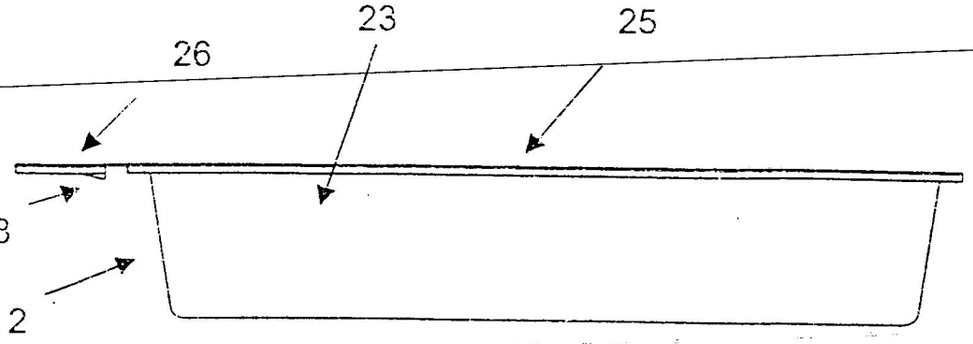


Fig. 4

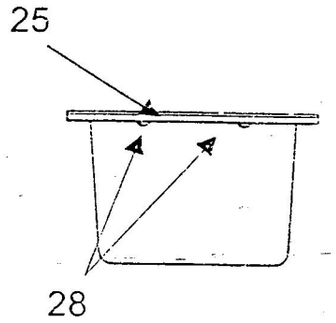


Fig. 5

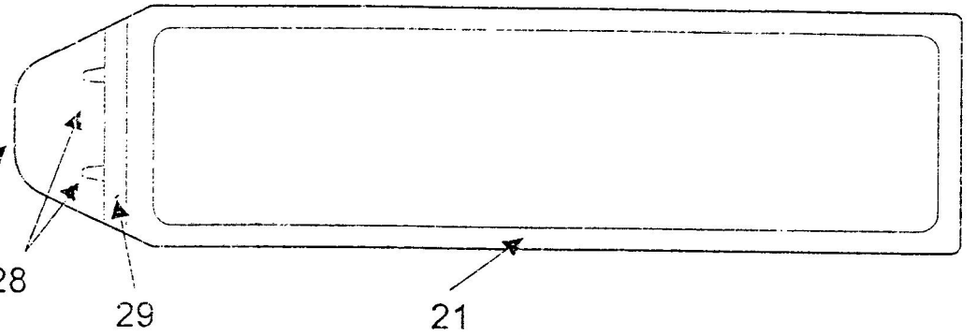


Fig. 6

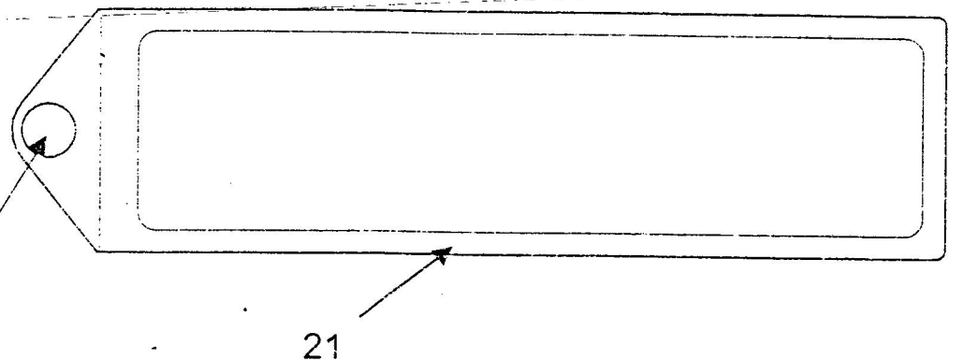


Fig. 7

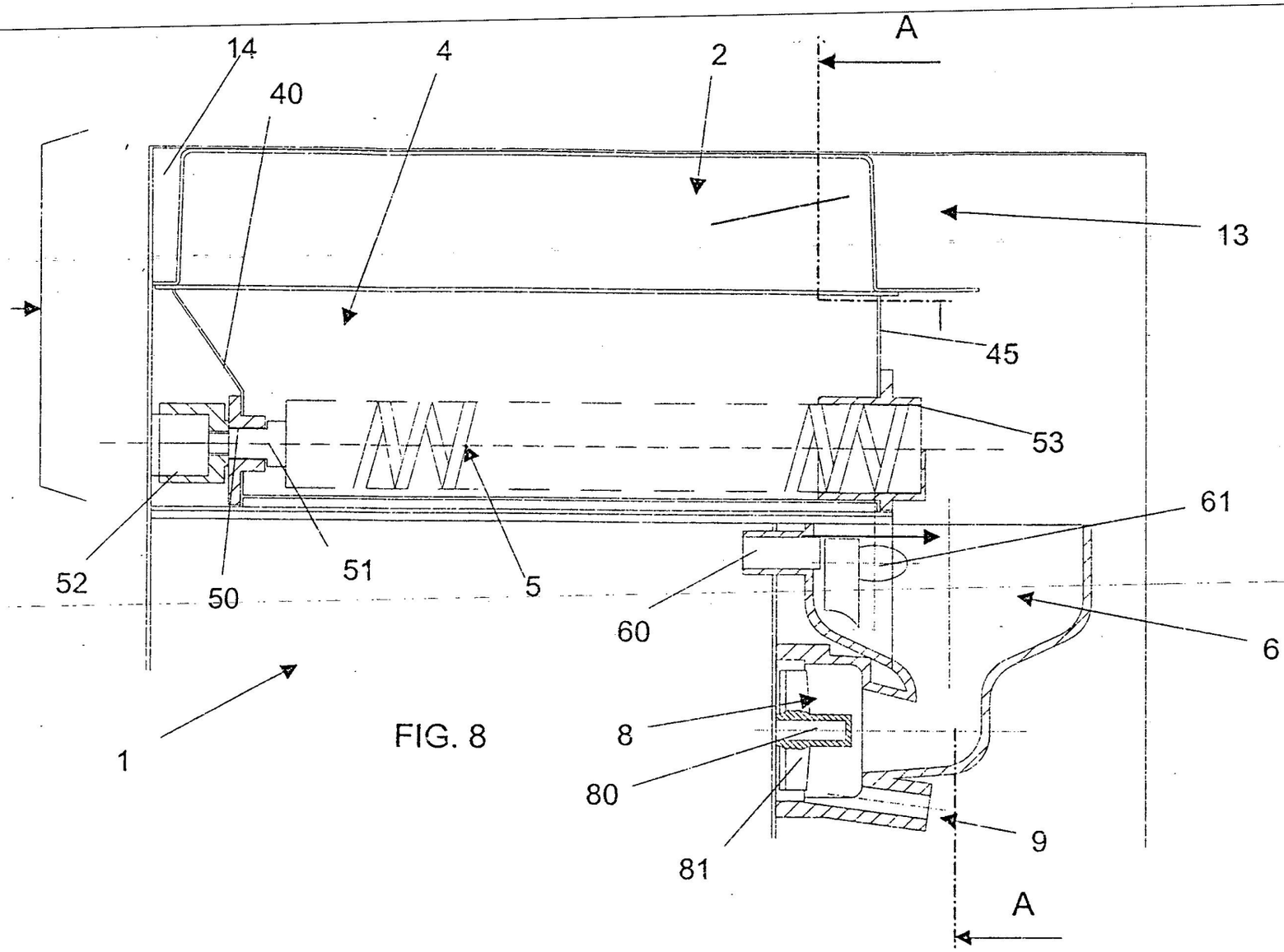


FIG. 8

6377

EL SUSCRITO JEFE DEL AREA DE LEGALIZACIONES DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

C E R T I F I C A

Que revisados los registros que se llevan en la oficina de Legalizaciones aparece la firma del señor **EDGAR HERMES PAIXAO PARDO,** como traductor e intérprete oficial para los idiomas **FRANCES - ESPAÑOL, ESPAÑOL- FRANCES y PORTUGUES- ESPAÑOL - PORTUGUES,** según resolución 1706 del 19 de agosto de 1987 y 249 del 7 de febrero de 1983 , ambas del Ministerio De Justicia, respectivamente.

La anterior certificación se expide a solicitud del interesado quien se identificó con cédula de ciudadanía No. 19.066.920 de Bogotá.

Dada en Santa Fe de Bogotá, D.C., a los cuatro (4) días de febrero del 2000.

CARLOS GUILLERMO DIAZ BUITRAGO
Jefe Area de Legalizaciones

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA HAGO CONSTAR QUE ESTA COPIA FOTOSTATICA COINCIDE CON EL ORIGINAL QUE HE TENIDO A LA VISTA
09 FEB 2000
JUAN MANUEL BOTERO MEDINA
NOTARIO

6473

MINISTERIO DE JUSTICIA

RESOLUCION NUMERO 1706 DE 19

19 AGO 1997

Por la cual se expide una licencia para ejercer funciones de Traductor e Intérprete Oficial.

EL MINISTRO DE JUSTICIA
en ejercicio de la facultad conferida por los Decretos 382, 2257 de 1951, y 576 de 1974 , y

C O N S I D E R A N D O :

Que EDGAR HERMES PAIXÃO PARDO, solicitó a este Ministerio licencia para ejercer funciones de Traductor e Intérprete Oficial, de acuerdo con los decretos 382 , 2257 de 1951, 576 de 1974, y

Que para comprobar el cumplimiento de los requisitos exigidos, el peticionario adjuntó los siguientes documentos:

a.- Certificado Judicial bajo el T.D. No. 2394138 expedido por el Jefe del Departamento Administrativo de Seguridad , en donde consta no tener antecedentes penales ni de policía,

b.- Certificado expedido por el Jefe de la División de Negocios Generales , Contratos, Personerías Jurídicas y Diplomas del Ministerio de Educación Nacional , acreditando su idoneidad como Traductor e Intérprete Oficial en los idiomas FRANCES- ESPAÑOL, ESPAÑOL- FRANCES,

c.- Tres declaraciones rendidas ante el Juez 19 Civil del Circuito de Bogotá, con anuencia del Agente del Ministerio Público, sobre idoneidad y buena conducta,

d.- Registro Civil de Nacimiento , en donde se establece la mayoría de edad,

R E S U E L V E :

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA
HAGO CONSTAR
QUE LA FOTOCOPIA COINCIDE CON LA COPIA AUTENTICA QUE HE TENIDO A LA VISTA
SANTAFE DE BOGOTA, 16 FEB. 2000
JUAN MANUEL BOTERO MEDINA
NOTARIO

IMP. NAL. - OFFSET - 46557

ARTICULO PRIMERO.- Expídase licencia a EDGAR HERMES PAIXAO PARDO, identificado con la cédula de ciudadanía No. 19.066.920 de Bogotá, para desempeñar el cargo de Traductor e Intérprete Oficial en los idiomas - FRANCES- ESPAÑOL, ESPAÑOL- FRANCES, previa inscripción de su nombre ante el Tribunal Superior del Distrito Judicial correspondiente al territorio donde vaya a actuar,

ARTICULO SECUNDO.- Comuníquese el texto de la resolución a la Subsecretaría de Asuntos Administrativos del Ministerio de Relaciones Exteriores,

ARTICULO TERCERO.- La presente resolución rige a partir de la fecha de su expedición.

NOTIFIQUESE , COMUNIQUESE Y CUMPLASE

Dada en Bogotá, a 19 AGO. 1987

(ORIGINAL FIRMADO) José M. Arias Carrizosa
Ministro de Justicia

JOSE MANUEL ARIAS CARRIZOSA

EL SECRETARIO GENERAL (E)

(Original Firmado) ABEL PARRADO VILLANUEVA
Secretario General (E)

ABEL PARRADO VILLANUEVA

FEL/DCOD/naa

ES FIEL COPIA AL CARBON DE SU ORIGINAL,

MARINA NAGED DE TORRES
Jefe Oficina Jurídica

REPUBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE JUSTICIA
OFICINA JURIDICA

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA
HAGO CONSTAR
QUE LA FOTOCOPIA CONCIDE CON LA COPIA AUTENTICA QUE HE TENIDO A LA VISTA.
SANTAFE DE BOGOTA 16 FEB. 2000
JUAN MANUEL BOTERO MEDINA
NOTARIO

Société des Produits Nestlé S.A.
6412/CO
6675

Oficina europea de patentes.

CERTIFICADO

Los documentos anexos a este Certificado están de acuerdo con el original radicado del pedido de patente europea especificado en la página siguiente.

Pedido de patente N° 99200394.7

El Presidente de la Oficina europea de patentes. p.o.

Firma ilegible.

I.L.C. HATTEN-HECKMAN

La Haya, 16 de noviembre de 1999.

Oficina europea de patentes

Página 2 del Certificado.

Pedido N° 99200394.7

Fecha de radicación: 12 de febrero de 1999-12-22

Solicitante: SOCIÉTÉ DES PRODUITS NESTLÉ S.A., 1800 Vevey- Suiza

Nombre del invento: Cartucho de repuesto para dispositivo de distribución de bebida y dispositivo adaptado a tal cartucho.

Clasificación internacional de las patentes: B65D77/30, A47J31/40

Estados contratantes designados a la hora de la radicación:

AT/BE/CH/CY/DE/DK/ES/FI/FR/GB/GR/IE/IT/LI/LU/MC/NL/PT/SE

Observaciones:

Edgar Hermes Pedraza Tirado
Traductor Público
Mic. 1706 Minjusticia

REIVINDICACIONES

1. Elemento de recarga en sustancia alimenticia para dispositivo de distribución automática de bebidas, salsas u otros productos bajo pedido; el elemento de recarga (2) compuesto de un recipiente (20) que contiene una cantidad predeterminada de la sustancia a ser recargada en el dispositivo y un sistema de cierre (25) trabajando en unión con el recipiente (20) para formar un compartimento cerrado, caracterizado en que el sistema de cierre (25) se compone de los sistemas (22, 26, 27, 28, 29) que permiten el desprendimiento, al menos parcial, del sistema de cierre (25) bajo el efecto de la introducción del elemento de recarga (2) en el dispositivo de distribución automática o después de colocado el elemento de recarga en el dispositivo.
2. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según la reivindicación 1, caracterizado en que los sistemas de desprendimiento están formados por una porción libre (26) del sistema de cierre (25) extendiéndose, al menos en parte, más allá del límite del recipiente (20), en la cual están previstos los sistemas (27, 28) que permiten el desprendimiento del sistema de cierre.
3. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según la reivindicación 2, caracterizado en que la porción libre (26) del sistema de cierre (25) se compone, por lo menos, de un sistema de acoplamiento mecánico (27), destinado a combinarse con una parte de retención (140, 141) del dispositivo, complementario al sistema de acoplamiento mecánico de manera a mantener la porción libre (26) en su lugar y así garantizar el desprendimiento, al menos, parcial, del sistema de cierre (25) con relación al recipiente (20) en el momento de la introducción del elemento de recarga (2) en el dispositivo de distribución.

Edgar Hermes Pa...
Mandataire
INPI 1705 Minjusticia

4. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según la reivindicación 3, caracterizado en que el medio de acoplamiento mecánico (27) se compone, el menos de una porción saliente (28) que forma un estribo destinado a apoyarse en un borde complementario (140) del dispositivo de distribución (1).
5. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según la reivindicación 4, caracterizado en que el sistema de acoplamiento mecánico (27) se compone, al menos, de un hueco (22) situado en la porción libre (26) del sistema de acoplamiento destinado a combinarse en una porción de la barra (141) complementaria del dispositivo de distribución.
6. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según la reivindicación 1 o 2, caracterizado en que el sistema de cierre (25) se compone de una porción propiamente dicha de cierre (250) del recipiente y una porción libre superpuesta con relación a la porción de cierre y que tiene una primera extremidad (251) situada en el lado de introducción del elemento en el dispositivo; dicha extremidad está unida a la porción de cierre de manera a formar un gran borde replegado y una extremidad opuesta (252) que prolonga el recipiente y que es alcanzable manualmente después de colocada la recarga en el dispositivo.
7. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según cualquiera de las reivindicaciones anteriores, caracterizado en que el sistema de cierre (25) es una película flexible acoplada por adhesión o pegada en los bordes guía (21) del recipiente, de tal manera que el desprendimiento del sistema de cierre se haga por separación en pequeñas láminas de una porción, al menos, de la película a lo largo de los bordes del recipiente.
8. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según la reivindicación 7, caracterizado en que la película flexible está hecha en material resistente a la humedad y resistente a romperse.

Edgar Herrera Pi...
Abogado
L... 1703 Min. Justicia

9. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según cualquiera de las reivindicaciones anteriores, caracterizado en que el recipiente (20) tiene la forma de un barquillo alargado con una sección transversal en forma de trapecio, cuya base mayor se prolonga en un plano idéntico por los bordes laterales (21) sobre los cuales el sistema de cierre (25) está unido de manera destacable.
10. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según la reivindicación 9, caracterizado en que los bordes laterales (21) se extienden por todo el contorno del recipiente (20) formando el barquillo.
11. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según la reivindicación 9 o 10, caracterizado en que el sistema de cierre (25) se compone de una película flexible termosellada en los bordes laterales (21) del recipiente.
12. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según cualquiera de las reivindicaciones anteriores, caracterizado en que el recipiente (20) está hecho en plástico según un procedimiento escogido entre las técnicas siguientes: moldeado al calor, inyección, extrusión- soplaje e inyección- soplaje.
13. Elemento de recarga en sustancia alimenticia según cualquiera de las reivindicaciones anteriores, caracterizado en que contiene una sustancia alimenticia en polvo para preparar bebidas escogidas entre el café tostado y molido, café soluble, té, bebidas achocolatadas, leche, bebidas aromáticas a base de frutas, plantas azúcar, leguminosas y aromas naturales o artificiales así como las mezclas en cualquier proporción de estos productos.
14. Dispositivo de distribución automático de bebidas o salsa u otro producto bajo pedido, específicamente adaptado para recibir un elemento de recarga (2) definido según cualquiera de las reivindicaciones de 1 a 12 y que tenga, por lo menos, un subconjunto de abastecimiento (7) en sustancia, y que este subconjunto se componga de:

Edgar Herrera P...

- Por lo menos una parte de recepción (13) del elemento de recarga (2) que se compone de una cavidad (14) de acuerdo con una configuración al revés del recipiente, el sistema de cierre (25) formando, al menos parcialmente, el fondo del elemento;
- Por lo menos un sistema de recepción (4) de la sustancia alimenticia localizada debajo del elemento de recarga de manera a permitir recoger la sustancia alimenticia que cae por la gravedad cuando se abre el sistema de cierre (25).

15. Dispositivo según la reivindicación 14 caracterizado en que, además, se compone de:
    - Un medidor (5) de la cantidad desustancia que sale del sistema de recepción.
    - Una jarra de mezclas (6) alimentada por agua en la cual se distribuye la cantidad de sustancia dosada.
    - Una salida de distribución (9) que permite la distribución de la mezcla.
16. Dispositivo según la reivindicación 15, caracterizado en que el medidor (5) es una rosca medidora dispuesta horizontalmente y bien orientada en el plano vertical en el cual se extiende longitudinalmente el elemento de recarga (2).
17. Dispositivo según cualquiera de las reivindicaciones 14 a 16, caracterizado en que la cavidad que sirve para recibir el elemento de recarga (2) tiene medios de guía (43, 44) en forma de dos rieles espaciados lateralmente que garantizan un deslizamiento en un plano sensiblemente horizontal del elemento de recarga.
18. Dispositivo según cualquiera de las reivindicaciones 14 a 16, caracterizado en que tiene un sistema de retención mecánico (140, 141) en el cual se combina el elemento de acoplamiento mecánico (27) del sistema de cierre (25) del elemento de recarga; dicho sistema de retención mecánico (27) se sitúa a la entrada de la cavidad.

Edgar Hermes Paiva
Franco Peru
Lic. 1766 Minju

19. Dispositivo según la reivindicación 18, caracterizado en que el sistema de retención mecánico se presenta en la forma de una porción de borde transversal (140) en la cual el medio de acoplamiento (27) viene en estribo al momento de la introducción del elemento de recarga en la cavidad.
20. Dispositivo según la reivindicación 18, caracterizado en que el sistema de retención mecánica se presenta en la forma de, al menos, una porción de barra en relieve (141) en la cual el sistema de acoplamiento se combina a la hora de la introducción del elemento de recarga en la cavidad (14).
21. Dispositivo según cualquiera de las reivindicaciones 14 a 20, caracterizado en que el sistema de recepción (4) de la sustancia es un tanque (en forma de pirámide) con bordes bien abierto o un embudo.
22. Dispositivo según cualquiera de las reivindicaciones 14 a 21, caracterizado en que tiene varios subconjuntos de abastecimiento (7a, 7b), dispuestos paralelamente y que permiten la disposición de varios elementos de recarga (2) conteniendo sustancias diferentes en el dispositivo y que se comunican con una jarra de mezclas común (6) alimentada por agua.
23. Dispositivo según la reivindicación 22, caracterizado en que tiene, además, una cámara de mezcla (8) con un sistema de agitación para producir espuma; dicha cámara está localizada entre la jarra de mezclas (6) y la salida de distribución (9) del producto solicitado.
24. Dispositivo según cualquiera de las reivindicaciones 14 a 23, caracterizado en que tiene una disposición de varios elementos dispuestos verticalmente.
25. Dispositivo de distribución de bebida que tiene un aparato de distribución (1) y, al menos, un cartucho (2) para recarga en sustancia en polvo y que se caracteriza porque el cartucho (2) tiene un recipiente alargado (20) que contiene la sustancia en polvo y una película (25) que forma el fondo del cartucho, siendo la película previamente acoplada por pegado en los bordes (21) del recipiente; la

Edgar Hermes Coi[illegible]
Francés Del
Lic. 1706 Min[illegible]

película tiene una porción delantera libre (26) plegable, dotada de los sistemas de acoplamiento mecánico (27), y en que el aparato de distribución (1) tiene una cavidad de recepción (14) del cartucho y de los sistemas de retención (14) del cartucho y de los sistemas de retención (140, 141) que se combinan al momento de la introducción del cartucho (2) en la cavidad (14) de manera que el movimiento de introducción del cartucho en la cavidad provoca la separación en pequeñas láminas de la película (25) y, en consecuencia, la liberación, por gravedad, de la sustancia en el aparato de distribución.

Edgar Hermes Painño Pardo
Traductor Francés Español
Lic. 1706 Minjusticia

IPOR LLC

73-02

Europäisches Patentamt	European Patent Office	Office européen des brevets

Bescheinigung | Certificate | Attestation

Die angehefteten Unterlagen stimmen mit der ursprünglich eingereichten Fassung der auf dem nächsten Blatt bezeichneten europäischen Patentanmeldung überein.

The attached documents are exact copies of the European patent application described on the following page, as originally filed.

Les documents fixés à cette attestation sont conformes à la version initialement déposée de la demande de brevet européen spécifiée à la page suivante.

Patentanmeldung Nr.	Patent application No.	Demande de brevet n°
	99200394.7	

Der Präsident des Europäischen Patentamts:
Im Auftrag

For the President of the European Patent Office

Le Président de l'Office européen des brevets
p.o.

I.L.C. HATTEN-HECKMAN

DEN HAAG, DEN
THE HAGUE, 16/11/99
LA HAYE, LE

74 83

Europäisches Patentamt | European Patent Office | Office européen des brevets

Blatt 2 der Bescheinigung
Sheet 2 of the certificate
Page 2 de l'attestation

Anmeldung Nr.:
Application no.: 99200394.7
Demande n°:

Anmeldetag:
Date of filing: 12/02/99
Date de dépôt:

nmelder:
pplicant(s):
Demandeur(s):
SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A.
1800 Vevey
SWITZERLAND

Bezeichnung der Erfindung:
Title of the invention:
Titre de l'invention:
Cartouche de recharge pour dispositif de distribution de boisson et dispositif adapté à une telle cartouche

In Anspruch genommene Priorität(en) / Priority(ies) claimed / Priorité(s) revendiquée(s)

Staat: State: Pays:	Tag: Date: Date:	Aktenzeichen: File no. Numéro de dépôt:

Internationale Patentklassifikation:
International Patent classification:
Classification internationale des brevets:
B65D77/30, A47J31/40

Am Anmeldetag benannte Vertragstaaten:
Contracting states designated at date of filing: AT/BE/CH/CY/DE/DK/ES/FI/FR/GB/GR/IE/IT/LI/LU/MC/NL/PT/SE
Etats contractants désignés lors du dépôt:

Bemerkungen:
Remarks:
Remarques:

Cartouche de recharge pour dispositif de distribution de boisson et dispositif adapté à une telle cartouche.

L'invention se rapporte au domaine des appareils de distribution automatique de boissons, sauces ou autres produits tout préparés sur demande. En particulier, l'invention concerne les dispositifs de distribution qui utilisent des substances pulvérulentes telles que des poudres solubles du type café, thé, chocolat ou autres, et qui doivent être rechargés de manière régulière. Avantageusement, l'invention concerne les appareils de distribution de boissons utilisés pour assurer le service aux passagers dans les avions, trains ou autres moyens de transport bénéficiant d'un service de restauration. L'invention trouve aussi une application aux dispositifs de distribution automatique de boissons installés dans les lieux publics équipés de monnayeur.

L'alimentation des appareils de distribution de boissons ou autres en substances pulvérulentes solubles doit être faite régulièrement et en quantité suffisante pour assurer le service successif de plusieurs consommateurs. En général, l'alimentation se fait manuellement par remplissage de poudre conditionnée "en vrac" dans un réservoir du distributeur au moyen d'un doseur ou d'un sachet, par exemple. Cette méthode n'est pas satisfaisante car elle consomme du temps de service à la personne réalisant cette tâche. Elle peut être aussi salissante surtout lorsque le distributeur est installé dans des conditions instables ou turbulentes, comme ce peut être le cas dans un avion. Cela peut aussi avoir pour conséquence une perte non négligeable de poudre. En plus, la répartition de la poudre dans le système de dosage (par exemple, vis doseuse) peut être variable selon les cas pouvant ainsi conduire à des variations importantes de concentrations des produits distribués.

Il existe des distributeurs qui sont conçus pour recevoir des cartouches ou conteneurs remplis de substances pulvérulentes solubles lesquels sont ouverts avant leur introduction dans le dispositif de distribution. Le document

D: <E1 9920039402>

GB 1 325 478 enseigne, par exemple, un tel principe. Dans ce cas particulier, le container comprend une bande adhésive qui est délaminée avant l'assemblage du conteneur dans le dispositif. L'inconvénient vient de ce que l'opération d'assemblage se fait alors que le conteneur est entièrement ouvert, conduisant ainsi aux même inconvénients que ceux précédemment cités.

Il existe aussi des dispositifs de distribution automatique tels que ceux divulgués dans le brevet US-A-5,237,910 où l'ouverture du sachet se fait par découpage du fond du sachet au moyen d'un système de découpe logé à l'intérieur du dispositif. Un tel système est relativement compliqué, coûteux et de plus encombrant pour pouvoir être utilisé dans des espaces restreints tels que dans les avions.

Il existe donc un réel besoin de disposer d'un principe de recharge de distributeurs en substances du type pulvérulente ou équivalentes qui soit d'utilisation simple, rapide, sans perte de matière, et, le cas échéant, pouvant être mis en œuvre dans un espace disponible limité.

L'objet de la présente invention est donc de répondre à ces attentes en proposant un élément de recharge qui est conçu pour libérer sa substance dans le dispositif sans qu'il soit nécessaire de réaliser l'ouverture préalable de l'élément et sans prévoir de systèmes de découpe intégrés dans le dispositif de distribution.

Pour cela l'invention concerne un élément de recharge en substance alimentaire pour dispositif de distribution automatique de boissons, sauces ou autres produits sur demande. L'élément de recharge comprend un récipient contenant une quantité prédéterminée de la substance à recharger dans le dispositif et un moyen de fermeture coopérant avec le récipient pour former une enceinte close. Le moyen de fermeture comprend des moyens permettant le détachement au moins partiel du moyen de fermeture sous l'effet de l'introduction de l'élément de recharge dans le dispositif de distribution automatique ou après mise en place de l'élément de recharge dans le dispositif.

Printed:17-11-1999
BNSDOCID: <E1 9920039402>

L'ouverture de l'élément est ainsi simplifiée grâce à la possibilité d'exercer directement sur l'élément de recharge une action sur le moyen de fermeture au moment de l'introduction ou après l'introduction de l'élément dans le dispositif. Par directement, il faut entendre qu'aucun ustensile de découpe ou équivalent faisant partie du dispositif n'est nécessaire à l'ouverture.

Dans un mode préférentiel, les moyens de détachement sont formés d'une portion libre du moyen de fermeture s'étendant, en partie au moins, au-delà de la limite du récipient sur laquelle sont prévus les moyens permettant le détachement du moyen de fermeture.

Dans un premier mode possible, la portion libre du moyen de fermeture comprend au moins un moyen d'accrochage mécanique destiné à s'engager avec une partie de retenue du dispositif, complémentaire du moyen d'accrochage mécanique de façon maintenir la portion libre en place et assurer ainsi le détachement au moins partiel du moyen de fermeture par rapport au récipient lors de l'introduction de l'élément de recharge dans le dispositif de distribution. La complémentarité s'entend tant au niveau d'une adaptation des formes, qu'au niveau de la structure interdépendante des moyens d'accrochage/retenue pour réaliser la fonction de maintien en place de la portion libre.

Dans une solution alternative, le moyen de fermeture comprend une portion proprement dite de fermeture du récipient et une portion libre atteignable manuellement après la mise en place de la recharge dans le dispositif.

Selon l'invention, le moyen de fermeture est préférentiellement un film souple assemblé par adhésion ou scellage sur des bords de guidage du récipient de sorte que le détachement du moyen de fermeture s'opère par délamination d'une portion au moins du film le long des bords du récipient. Un tel principe d'ouverture a pour avantage d'être fiable, économique par rapport au découpage par outil et de favoriser une répartition plus uniforme de la substance dans le dispositif, notamment lorsque la substance tombe sur un moyen

de dosage, tel que par exemple, une vis doseuse ou autre moyen de dosage.

L'invention concerne aussi le dispositif de distribution proprement-dit adapté à la réception de l'élément de recharge prédéfini. Un tel dispositif comprend, en particulier, un sous-ensemble d'approvisionnement en substance qui, lui-même, comprend au moins une zone d'accueil de l'élément de recharge muni d'un logement arrangé pour le glissement de l'élément de recharge selon une configuration renversée du récipient, le moyen de fermeture formant au moins partiellement le fond de l'élément. Complémentairement, le dispositif comprend au moins un moyen de réception de la substance alimentaire localisé en dessous de l'élément de recharge de façon à permettre de recueillir la substance alimentaire tombant par gravité lors de l'ouverture du moyen de fermeture.

Dans un cas particulier, le dispositif de distribution comprend un moyen de retenue mécanique dans lequel s'engage le moyen d'accrochage mécanique du moyen de fermeture de l'élément de recharge ; ledit moyen de retenue mécanique étant situé à l'entrée du logement. Ainsi, la prise en charge de l'opération d'ouverture de l'élément de recharge en vue de libérer sa substance dans le dispositif est facilitée par des moyens judicieusement placés à l'entrée du dispositif pour profiter ainsi du mouvement d'introduction de l'élément de recharge pour réaliser l'ouverture.

Ces caractéristiques et avantages ainsi que d'autres de l'invention ressortiront de la description détaillée et des dessins donnés à titre d'exemples non limitatifs dans lesquels :

La figure 1 représente une vue schématique en perspective d'un dispositif de distribution de l'invention comprenant deux éléments de recharge en partie insérés ;

La figure 2 montre une vue schématique du principe d'insertion de l'élément de recharge de l'invention dans le dispositif de distribution selon un premier mode de réalisation ;

Printed:17-11-1999
BNSDOCID: <E1 9920039402>

La figure 3 montre une vue schématique du principe d'insertion de l'élément de recharge de l'invention dans le dispositif de distribution selon un second mode de réalisation ;

La figure 4 est une vue de côté d'un élément de recharge selon le mode de la figure 2 ;

La figure 5 est une vue de face avant de l'élément de la figure 4 ;

La figure 6 est une vue de dessus de l'élément de la figure 4 ;

La figure 7 est une vue de dessus de l'élément de recharge selon le second mode correspondant à la figure 3 ;

La figure 8 est une vue partielle en coupe longitudinale du dispositif de distribution lorsque l'élément de recharge est en place dans le dispositif ;

La figure 9 est une vue en coupe selon la ligne A-A du dispositif représenté à la figure 8 ;

La figure 10 est une vue de côté d'un élément de recharge selon un troisième mode de réalisation possible ;

La figure 11 est une vue de face avant de l'élément de la figure 10 ;

La figure 12 est une vue de dessus de l'élément de la figure 10.

L'invention est maintenant décrite en détail par le biais d'exemples en références aux dessins.

Le dispositif de distribution 1 représenté à la figure 1, à titre d'illustration du mode préféré, est une machine de distribution de boissons chaudes du type café ou autres pouvant être installée dans un espace de faibles dimensions prévu à cet effet, tel que dans l'espace réservé d'un avion, par exemple. Le dispositif comprend un corps 10 formant le châssis du dispositif, une zone ouverte de distribution de la boisson 11 situé à la base du distributeur, un panneau 12 muni de touches de présélection (non représenté) et une zone d'accueil 13 pour l'engagement au glissement d'éléments de recharge 2, ayant la forme de barquettes, selon l'invention.

D: <E1 9920039402>

21

Les figures 2 et 4 à 6 illustrent un premier mode de réalisation de l'invention. L'élément de recharge 2 est destiné à s'insérer dans un logement 14 de forme sensiblement complémentaire ménagé dans la zone de réception 13 du dispositif. L'élément de recharge 2 présente un récipient 20 contenant une certaine quantité de substance à recharger du type café, thé, lait ou autres, sous forme pulvérulente. Selon les dimensions du récipient et le poids spécifique du produit, la quantité de substance contenue dans récipient peut varier. La quantité peut être déterminée en fonction du nombre de doses individuelles de produit destinées à être fournies après dosage par un moyen de dosage du dispositif. Par exemple, un nombre de 1 à 200 doses individuelles peut être envisagé. Le fond de l'élément de recharge est formé d'un moyen de fermeture 25 du récipient ; de sorte que la masse de substance à recharger repose dans cette configuration directement sur le moyen de fermeture. L'assemblage formé par le récipient et le moyen de fermeture définit une enceinte hermétiquement close 23.

De préférence, le moyen de fermeture 25 est un film souple assemblé par adhésion ou par scellage sur les bords 21 du récipient. Les bords latéraux repliés 21 s'étendent préférentiellement sur tout le pourtour du récipient formant la barquette pour favoriser l'appui, la stabilité et le guidage de la barquette dans le dispositif. Il est avantageux dans ce cas d'avoir un moyen de fermeture 25 sous forme d'un film thermoscellé sur les bords latéraux du récipient.

Comme le montre plus particulièrement la figure 2, le moyen de fermeture 25 se prolonge à l'avant de l'élément de recharge par une portion libre 26 qui s'étend, en partie au moins, au-delà du récipient. Par portion libre, il faut entendre, une portion ayant une extrémité libre lorsque le récipient n'est pas encore en engagement dans le dispositif. Cette portion est souple en ce sens qu'elle est repliable contre la surface du moyen de fermeture ou film 25. En pratique, la portion est un simple prolongement du film. Une des particularités de l'invention consiste en ce que la

Printed:17-11-1999
BNSDOCID: <E1 9920039402>

portion 26 comprend un moyen d'accrochage mécanique 27 formé d' au moins une portion saillante 28. La portion saillante 28 forme une butée destinée à s'appuyer sur un bord complémentaire 140 délimitant l'entrée du logement 14 du dispositif de distribution. Le logement 14 possède une paroi supérieure 142 qui définit avec le bord inférieur 140 une hauteur H qui compte tenu des tolérances dimensionnelles permet l'engagement glissant de l'élément de recharge 2 à l'exception du moyen d'accrochage 27. Ainsi, la hauteur H correspond à la hauteur h de l'élément de recharge incluant la hauteur du récipient avec ses bords. Le moyen d'accrochage 27 peut être une plaque en matière plastique semi-rigide ou rigide collée ou soudée, de manière résistante à la délamination, sur le film souple, et interrompue par rapport au bord du récipient de façon à conserver une zone de film souple 29 non couverte et repliable. Comme le montre la figure 4, le moyen d'accrochage 27 comprend deux butées 28 espacées latéralement l'une de l'autre. Dans une variante non représentée, il pourrait s'agir d'un bord saillant continu s'étendant sur toute la largeur de la portion libre 26 ou tout autre moyen équivalent.

L'installation de l'élément de recharge 2 est particulièrement simple puisqu'elle consiste à mettre en place l'avant de l'élément à l'entrée du logement de façon à provoquer le repliement de la portion libre 26 le long de la zone souple 29 et ainsi à permettre d'appliquer la portion saillante 28, orientée vers le bas, en regard du bord 140 du récipient puis à exercer une force suffisante pour enfoncer l'élément de recharge dans son logement ; le détachement du moyen de fermeture 25 se faisant par effet de délamination du film le long des bords scellés 21 du récipient. La délamination peut-être obtenue sur une portion seulement de la longueur du récipient. Dans ce cas, la délamination peut être complétée manuellement. La délamination peut alternativement être réalisée sur toute la longueur du récipient. Il est à noter qu'au fur et à mesure que la délamination intervient, la substance est libérée par gravité dans le dispositif en une

D <EP 9920039402>

position interne par rapport au bord transversal 140. Il n'y a donc aucun risque de déversement à l'extérieur du dispositif.

Comme le montrent les figures 5 et 6, le récipient a la forme d'une barquette allongée ayant une section transversale de forme sensiblement trapézoïdale, la plus grande base se prolongeant dans un plan sensiblement identique par des bords latéraux sur lesquels le moyen de fermeture 25 est relié de manière détachable. La forme transversale spécifique de la barquette est adaptée à la forme du logement de façon à n'autoriser qu'un seul sens d'engagement en éliminant tout risque d'erreur d'engagement.

Les figures 3 et 7 montrent un autre mode de réalisation de l'invention dans lequel le moyen d'accrochage mécanique comprend au moins un trou 22 ménagé dans la portion libre 26 du moyen d'accrochage destiné à s'engager dans une portion de tige complémentaire 141 du dispositif de distribution. L'ouverture du récipient est donc basée sur un principe similaire au cas précédent.

Selon une caractéristique de l'invention, le film souple est, de préférence, réalisé en matériau résistant à l'humidité et résistant au déchirement. Le film est préférablement un laminé comprenant un film d'aluminium doublé intérieurement d'un film en matière thermofusible de façon à promouvoir son assemblage sur les bords du récipient.

Quant au récipient 20, il est préférablement formé à base de matière plastique mise en œuvre selon un procédé choisi parmi ceux suivants : thermoformage, injection, extrusion-soufflage et injection-soufflage.

Les figures 8 et 9 illustrent un exemple de dispositif de distribution visé par l'invention.

Le dispositif comprend un sous-ensemble d'approvisionnement 7 en substance pulvérulente. Le sous-ensemble inclut une zone d'accueil 13 formant la partie supérieure du corps du dispositif dans laquelle est arrangé le logement 14 pour recevoir l'élément de recharge 2. L'élément 2 est glissé dans le logement en position renversée ; signifiant que le récipient présente son ouverture orientée vers le bas

Printed:17-11-1999
BNSDOCID: <E1 9920039402>

lorsque débarrassé de son moyen de fermeture. Le logement a une configuration de forme et/ou dimensionnelle telle que l'élément ne puisse pas être introduit dans l'autre sens ; c'est-à-dire avec le moyen de fermeture orienté vers le haut.

En dessous de l'élément de recharge 2 est localisé un moyen de réception 4 de la substance alimentaire qui sert à recueillir la substance tombant par gravité dans le dispositif. De préférence ce moyen de réception est une trémie (encore appelée "canister") munies de bords évasés 40, 41, 42. Lors de l'emploi de substances particulièrement collantes, il peut être nécessaire de prévoir des bords droits afin d'éviter toute agglomération de substance indésirable. Bien entendu, un système annexe destiné à désagréger la poudre peut être ajouté, si nécessaire, tel qu'une roue dentée entraînée par engrenage par rapport à la vis.

Le moyen de réception conduit la substance pulvérulente directement sur un moyen de dosage 5 ayant pour rôle de doser la quantité voulue en substance dans une chambre de mélange 6. Le moyen de dosage est préférentiellement constitué d'une vis doseuse connue de l'état de l'art, située au fond de la trémie. La vis peut être du type à spirale ; c'est à dire comprenant un fil en forme de spirale hélicoïdale. Il peut aussi s'agir d'une vis comprenant un noyau plein structuré extérieurement par une nervure hélicoïdale de pas prédéterminé.

Selon un aspect avantageux de l'invention, la vis doseuse est disposée horizontalement et est sensiblement orientée dans le plan vertical dans lequel s'étend longitudinalement l'élément de recharge 2. Une telle disposition relative de la vis et de l'élément de recharge participe à une bonne répartition de la substance pulvérulente dans le dispositif au moment de sa libération et donc, par conséquent, améliore la précision du dosage.

La vis est en montée sur une portion d'arbre 50 supportée par un palier 51. La portion d'arbre est reliée à un embout 52 destiné à s'associer avec un dispositif d'entraînement motorisé (non représenté). A l'extrémité opposée de la vis, un

BNSDOCID: <E1 9920039402>

élément de support 53 est prévu pour maintenir la vis qui comprend une ouverture 53 pour le déversement de la poudre. L'élément est relié par des moyens de fixation sur la paroi avant 45 de la trémie.

Comme le montre la figure 9, plusieurs sous-ensembles d'approvisionnement 7a, 7b sont disposés en parallèle permettant ainsi l'agencement de plusieurs éléments de recharge 2 pouvant contenir des substances pulvérulentes différentes dans le dispositif et communiquant avec un bol de mélange 6 commun. Les éléments de recharge 2 peuvent avoir des volumes différents. L'élément de recharge 2 sont guidés dans leur logement par des moyens de guidage 43, 44 sous forme de rails espacés latéralement assurant un glissement dans un plan sensiblement horizontal. Ces moyens 43, 44 peuvent, comme illustré, avoir des portions de parois horizontales assurant l'appui plan sur les bords 21 des éléments de recharge et des portions verticales assurant le guidage longitudinal ; les portions horizontales et verticales ayant une forme d'équerre.

Le bol de mélange 6 est alimenté par une alimentation en eau 60. Il est possible de prévoir l'alimentation séparée en eau chaude et froide. Le dispositif peut aussi comprendre un système de chauffage propre en eau (non représenté). Des éléments de chicanes et séparation 61 peuvent être avantageusement prévus pour favoriser le mélange des diverses substances.

Le bol se prolonge vers le bas par une chambre de brassage (ou battage) 8 qui comprend un moyen d'agitation. Le moyen d'agitation se présente sous la forme d'un organe rotatif muni d'un rotor 80 et de pales 81. La chambre de brassage est en générale close. Elle a pour fonction de produire une couche de mousse à la surface de la boisson distribuée. Le moyen d'agitation peut être désactivé pour certaines préparations où la production de mousse n'est pas désirée.

Le produit préparé est ensuite distribué au travers d'un conduit de sortie 9 situé en bas de l'appareil.

Dans une variante possible du dispositif non représentée, on peut prévoir un assemblage de plusieurs éléments de

Printed:17-11-1999
BNSDOCID: <E1 9920039402>

recharge selon une configuration d'empilage vertical ; chaque élément étant engagé selon le même principe que celui qui vient d'être décrit. Dans ce cas, tout élément comprenant un élément le recouvrant aura une ouverture de sa surface supérieure pour permettre le passage de la substance de l'élément lui étant supérieur. L'ouverture de sa surface supérieure peut être ainsi prévue selon le même principe que la partie formant le moyen de fermeture. Dans ce cas, le récipient peut avoir deux moyens de fermeture opposés ; l'un formant la surface supérieure de l'élément, l'autre formant la surface inférieure du récipient. L'avantage d'avoir plusieurs élément tient dans la plus grande flexibilité donnée dans la capacité à alimenter le dispositif de distribution en fonction des besoins.

Les figures 10 à 11 montrent des variantes dans laquelle le moyen de fermeture 25 comprend une portion proprement dite de fermeture 250 du récipient et une portion libre 26 superposée par rapport à la portion de fermeture et ayant une première extrémité 251 située du côté d'introduction de l'élément dans le dispositif ; ladite extrémité 251 étant reliée à la portion de fermeture de façon à former un bord replié, et une extrémité opposée 252 prolongeant le récipient, laquelle extrémité est atteignable manuellement après la mise en place de la recharge dans le dispositif.

Par dispositif de distribution automatique, on entend tout type de dispositif de distribution activant un cycle de reconstitution de préparations alimentaires prêtes à la consommation.

L'invention convient pour recharger des substances alimentaires pulvérulentes entrant dans la composition de boissons choisies parmi le café torréfié et moulu, le café soluble, le thé, les boissons chocolatées, le lait, les boissons aromatisées à base de fruits, plantes, sucre, légumineuses et arômes naturels ou artificiels ainsi que les mélanges en toute proportion de ces produits.

Bien entendu, l'invention n'est pas seulement limitée aux modes de réalisation décrits mais peut concerner des variantes

BNSDOCID: <E1 9920039402>

REVENDICATIONS:

1. Élément de recharge en substance alimentaire pour dispositif de distribution automatique de boissons, sauces ou autres produits sur demande ; l'élément de recharge (2) comprenant un récipient (20) contenant une quantité prédéterminée de la substance à recharger dans le dispositif et un moyen de fermeture (25) coopérant avec le récipient (20) pour former une enceinte close, caractérisé en ce que le moyen de fermeture (25) comprend des moyens (22, 26, 27, 28, 29) permettant le détachement au moins partiel du moyen de fermeture (25) sous l'effet de l'introduction de l'élément de recharge (2) dans le dispositif de distribution automatique ou après mise en place de l'élément de recharge dans le dispositif.

2. Élément de recharge en substance alimentaire selon la revendication 1, caractérisé en ce que les moyens de détachement sont formés d'une portion libre (26) du moyen de fermeture (25) s'étendant, en partie au moins, au-delà de la limite du récipient (20), sur laquelle portion sont prévus les moyens (27, 28) permettant le détachement du moyen de fermeture.

3. Elément de recharge en substance alimentaire selon la revendication 2, caractérisé en ce que la portion libre (26) du moyen de fermeture (25) comprend au moins un moyen d'accrochage mécanique (27) destiné à s'engager avec une partie de retenue (140, 141) du dispositif, complémentaire du moyen d'accrochage mécanique de façon à maintenir la portion libre (26) en place et assurer ainsi le détachement au moins partiel du moyen de fermeture (25) par rapport au récipient (20) lors de l'introduction de l'élément de recharge (2) dans le dispositif de distribution (1).

BNSDOCID: <E1 9920039402>

4. Élément de recharge en substance alimentaire selon la revendication 3, caractérisé en ce que le moyen d'accrochage mécanique (27) comprend au moins une portion saillante (28) formant une butée destinée à s'appuyer sur un bord complémentaire (140) du dispositif de distribution (1).

5. Élément de recharge en substance alimentaire selon la revendication 4, caractérisé en ce que le moyen d'accrochage mécanique (27) comprend au moins un trou (22) ménagé dans la portion libre (26) du moyen d'accrochage destiné à s'engager dans une portion de tige (141) complémentaire du dispositif de distribution (1).

6. Élément de recharge en substance alimentaire selon la revendication 1 ou 2, caractérisé en ce que le moyen de fermeture (25) comprend une portion proprement dite de fermeture (250) du récipient et une portion libre superposée par rapport à la portion de fermeture et ayant une première extrémité (251) située du côté d'introduction de l'élément dans le dispositif ; ladite extrémité étant reliée à la portion de fermeture de façon à former un bord replié, et une extrémité opposée (252) prolongeant le récipient, laquelle extrémité est atteignable manuellement après la mise en place de la recharge dans le dispositif.

7. Élément de recharge en substance alimentaire selon l'une quelconque des revendications précédentes, caractérisé en ce que le moyen de fermeture (25) est un film souple assemblé par adhésion ou scellage sur des bords de guidage (21) du récipient de sorte que le détachement du moyen de fermeture s'opère par délamination d'une portion au moins du film le long des bords du récipient (20).

8. Élément de recharge en substance alimentaire selon la revendication 7, caractérisé en ce que le film souple est réalisé en matériau résistant à l'humidité et résistant au déchirement.

Printed:17-11-1999
BNSDOCID: <E1 9920039402>

9. Élément de recharge en substance alimentaire selon l'une quelconque des revendications précédentes, caractérisé en ce que le récipient (20) a la forme d'une barquette allongée ayant une section transversale de forme sensiblement trapézoïdale, la plus grande base se prolongeant dans un plan sensiblement identique par des bords latéraux (21) sur lesquels le moyen de fermeture (25) est relié de manière détachable.

10. Élément de recharge en substance alimentaire selon la revendication 9, caractérisé en ce que les bords latéraux (21) s'étendent sur tout le pourtour du récipient (20) formant la barquette.

11. Élément de recharge en substance alimentaire selon la revendication 9 ou 10, caractérisé en ce que le moyen de fermeture (25) comprend un film souple thermoscellé sur les bords latéraux (21) du récipient.

12. Élément de recharge en substance alimentaire selon l'une quelconque des revendications précédentes, caractérisé en ce que le récipient (20) est formé en plastique selon un procédé choisi parmi les techniques suivantes : thermoformage, injection, extrusion-soufflage et injection-soufflage.

13. Élément de recharge en substance alimentaire selon l'une quelconque des revendications précédentes caractérisé en ce qu'il contient une substance alimentaire pulvérulente pour la préparation de boissons choisies parmi le café torréfié et moulu, le café soluble, le thé, les boissons chocolatées, le lait, les boissons aromatisées à base de fruits, plantes, sucre, légumineuses et arômes naturels ou artificiels ainsi que les mélanges en toute proportion de ces produits.

14. Dispositif de distribution automatique de boissons ou sauce ou autre produit sur demande spécifiquement adapté à la

BNSDOCID: <E1 9920039402>

34

réception d'un élément de recharge (2) défini selon l'une quelconque des revendications 1 à 12, le dispositif ayant au moins un sous-ensemble d'approvisionnement (7) en substance, ledit sous-ensemble comprenant :

Au moins une zone d'accueil (13) de l'élément de recharge (2) comprenant un logement (14) arrangé pour le glissement de l'élément de recharge (2) selon une configuration renversée du récipient, le moyen de fermeture (25) formant au moins partiellement le fond de l'élément ;

Au moins un moyen de réception (4) de la substance alimentaire localisé en dessous de l'élément de recharge de façon à permettre de recueillir la substance alimentaire tombant par gravité lors de l'ouverture du moyen de fermeture (25).

15. Dispositif selon la revendication 14, caractérisé en ce qu'il comprend en plus :

Un moyen de dosage (5) de la quantité de substance sortant du moyen de réception (4) ;

un bol de mélange (6) alimenté en eau dans laquelle est distribuée la quantité de substance dosée,

Une sortie de distribution (9) permettant la distribution du mélange.

16. Dispositif selon la revendication 15, caractérisé en ce que le moyen de dosage (5) est une vis doseuse disposée horizontalement et sensiblement orientée dans le plan vertical dans lequel s'étend longitudinalement l'élément de recharge (2).

17. Dispositif selon l'une quelconque des revendications 14 à 16, caractérisé en ce que le logement servant à accueillir l'élément de recharge (2) comprend des moyens de guidage (43, 44) sous forme de deux rails espacés latéralement assurant un glissement dans un plan sensiblement horizontal de l'élément de recharge.

BNSDOCID: <E1 9920039402>

18. Dispositif selon l'une quelconque des revendications 14 à 16, caractérisé en ce qu'il comprend un moyen de retenue mécanique (140, 141) dans lequel s'engage le moyen d'accrochage mécanique (27) du moyen de fermeture (25) de l'élément de recharge ; ledit moyen de retenue mécanique (27) étant situé à l'entrée du logement.

19. Dispositif selon la revendication 18, caractérisé en ce que le moyen de retenue mécanique se présente sous la forme d'au moins une portion de bord transversal (140) dans laquelle le moyen d'accrochage (27) vient en butée lors de l'introduction de l'élément de recharge dans le logement.

20. Dispositif selon la revendication 18, caractérisé en ce que le moyen de retenue mécanique se présente sous la forme d'au moins une portion de tige en relief (141) dans laquelle le moyen d'accrochage s'engage lors de l'introduction de l'élément de recharge dans le logement (14).

21. Dispositif selon l'une quelconque des revendications 14 à 20, caractérisé en ce que le moyen de réception (4) de la substance est une trémie à bords évasés ou un entonnoir.

22. Dispositif selon l'une quelconque des revendications 14 à 21, caractérisé en ce qu'il comprend plusieurs sous-ensembles d'approvisionnement (7a,7b) disposés en parallèle permettant l'agencement de plusieurs éléments de recharge (2) contenant des substances différentes dans le dispositif et communiquant avec un bol de mélange commun (6) alimenté en eau.

23. Dispositif selon la revendication 22, caractérisé en ce qu'il comprend en plus une chambre de brassage (8) comprenant un moyen d'agitation pour la production de mousse ; laquelle chambre est localisée entre le bol de mélange (6) et la sortie de distribution (9) du produit sur demande.

BNSDOCID <E1 9920039402>

30

24. Dispositif selon l'une quelconque des revendications 14 à 23, caractérisé en ce qu'il comprend un arrangement de plusieurs éléments disposés selon un empilage vertical.

25. Dispositif de distribution de boisson comprenant un appareil de distribution (1) et au moins une cartouche (2) pour la recharge en substance pulvérulente caractérisé en ce que

la cartouche (2) comprend un récipient allongé (20) contenant la substance pulvérulente et un film pelable (25) formant le fond de la cartouche, le film étant préalablement assemblé par scellage ou collage sur les bords (21) du récipient ; le film comprenant une portion avant libre (26), pliable, munie des moyens d'accrochage mécanique (27),

et en ce que l'appareil de distribution (1) comprend un logement de réception (14) de la cartouche et des moyens de retenue (140, 141) qui s'engagent au moment de l'introduction de la cartouche (2) dans le logement (14) de sorte que le mouvement d'introduction de la cartouche dans le logement provoque la délamination du film (25) et par conséquent la libération par gravité de la substance dans l'appareil de distribution.

Printed:17-11-1999
BNSDOCID: <E1 9920039402>

ABREGE DESCRIPTIF :

L'invention concerne un élément de recharge (2) en substance alimentaire pour dispositif de distribution automatique, en particulier pour boissons ; l'élément de recharge comprenant un récipient (20) contenant une quantité de la substance à recharger dans le dispositif et un moyen de fermeture (25) coopérant avec le récipient pour former une enceinte hermétiquement close. Le moyen de fermeture (25) comprend des moyens (26, 27) permettant le détachement au moins partiel du moyen de fermeture (25) sous l'effet de l'introduction de l'élément de recharge (2) dans le dispositif de distribution automatique (1) ou après mise en place de l'élément de recharge (2) dans le dispositif (1).

FIGURE 2

BNSDOCID: <EP 9920039402>

3-6

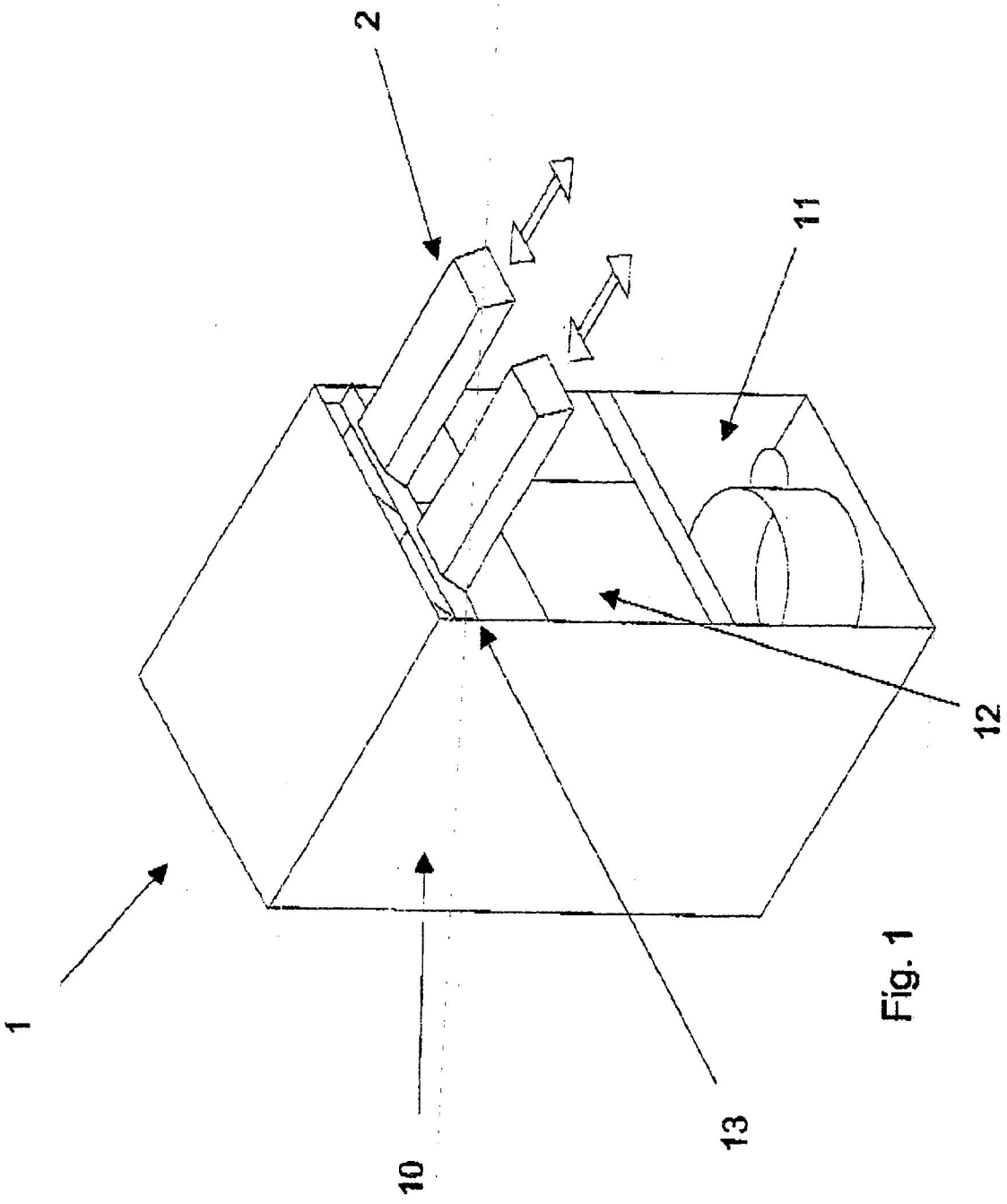
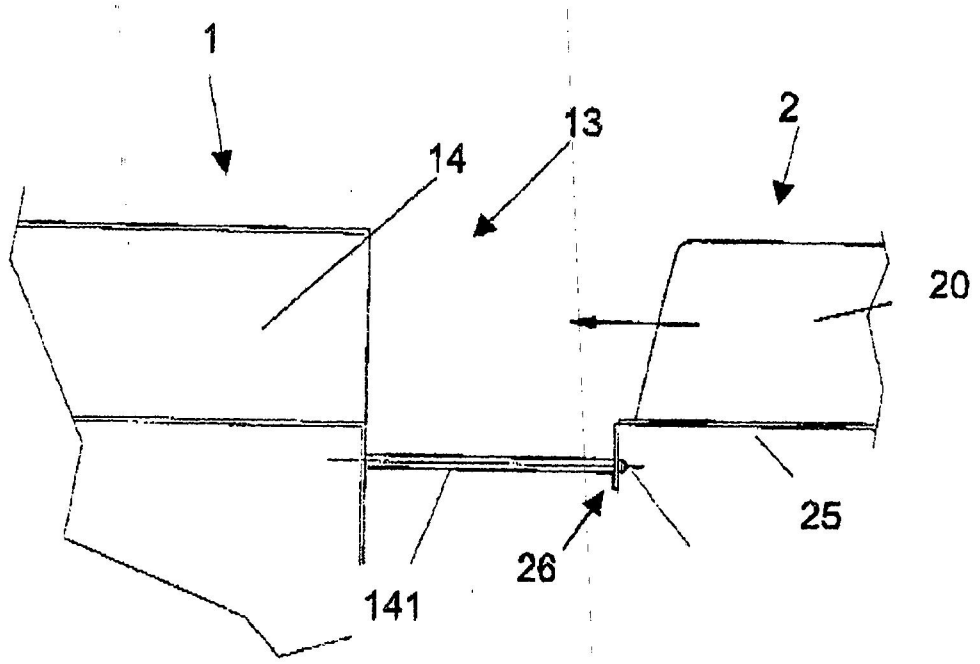


Fig. 1

BNSDOCID: <E1 9920039402>

FIG. 3



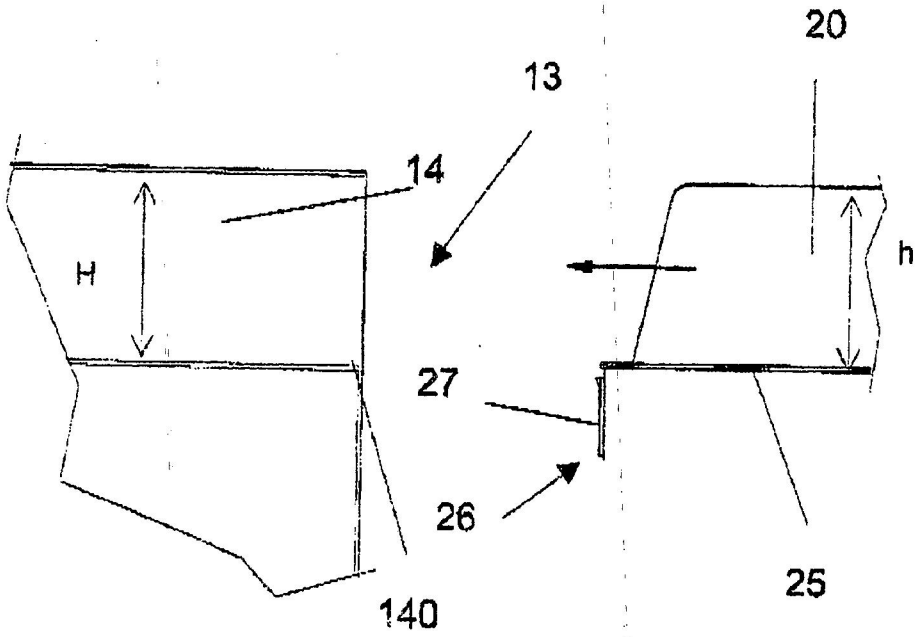


FIG. 2

BNSDOCID: <E1 9920039402>

37

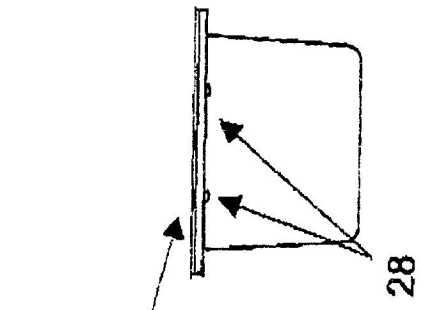


Fig. 5

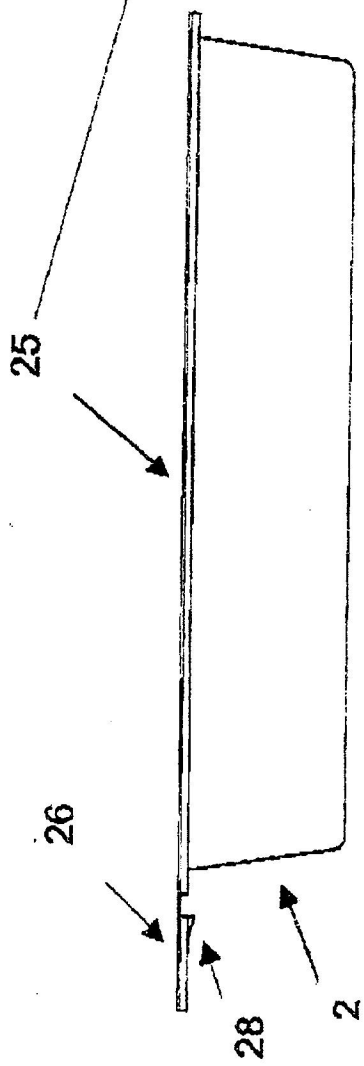


Fig. 4

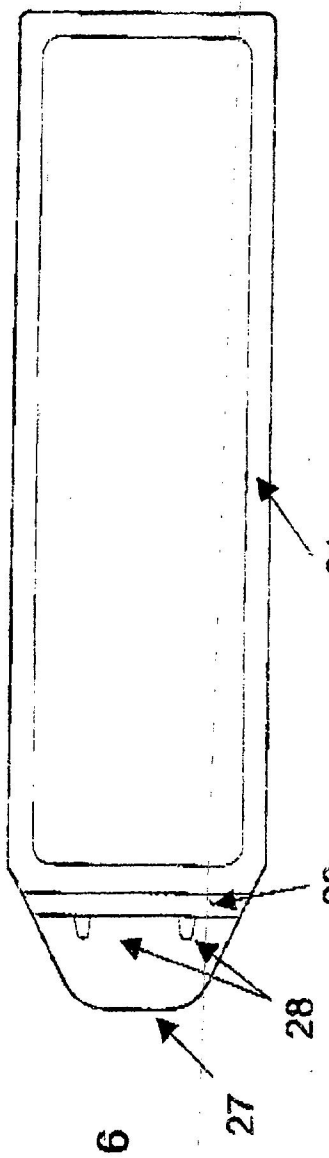


Fig. 6

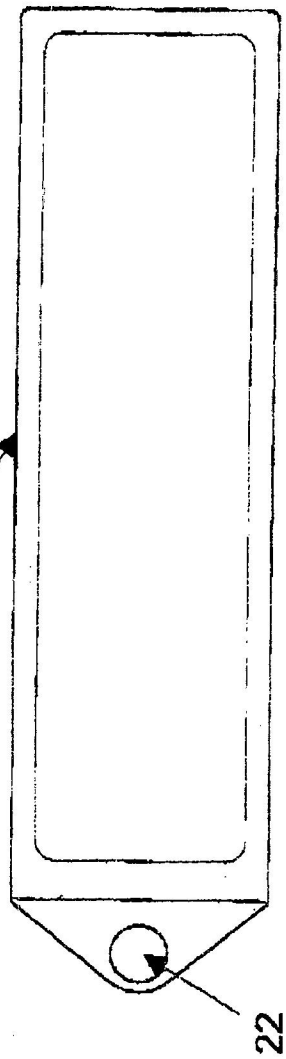


Fig. 7

BNSDOCID: <E1 9920039402>

Printed:17-11-1999
BNSDOCID: <EP 0920039402>
12-02-1999
EP 0920039 A2

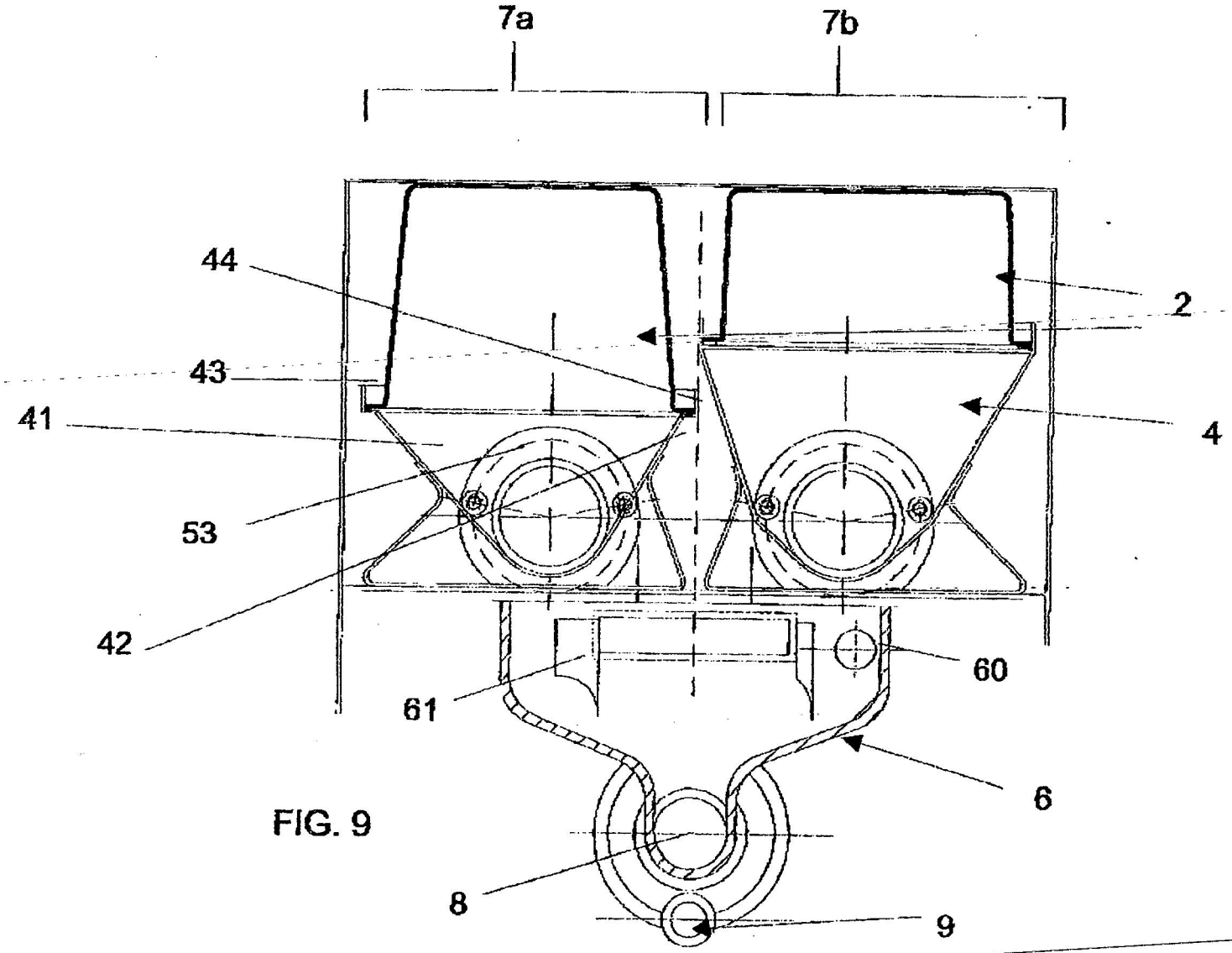


FIG. 9

Printed:17-11-1999
BNSDOCID: <EP 992003940 2>
12-02-1999
EP992003947
SPEC

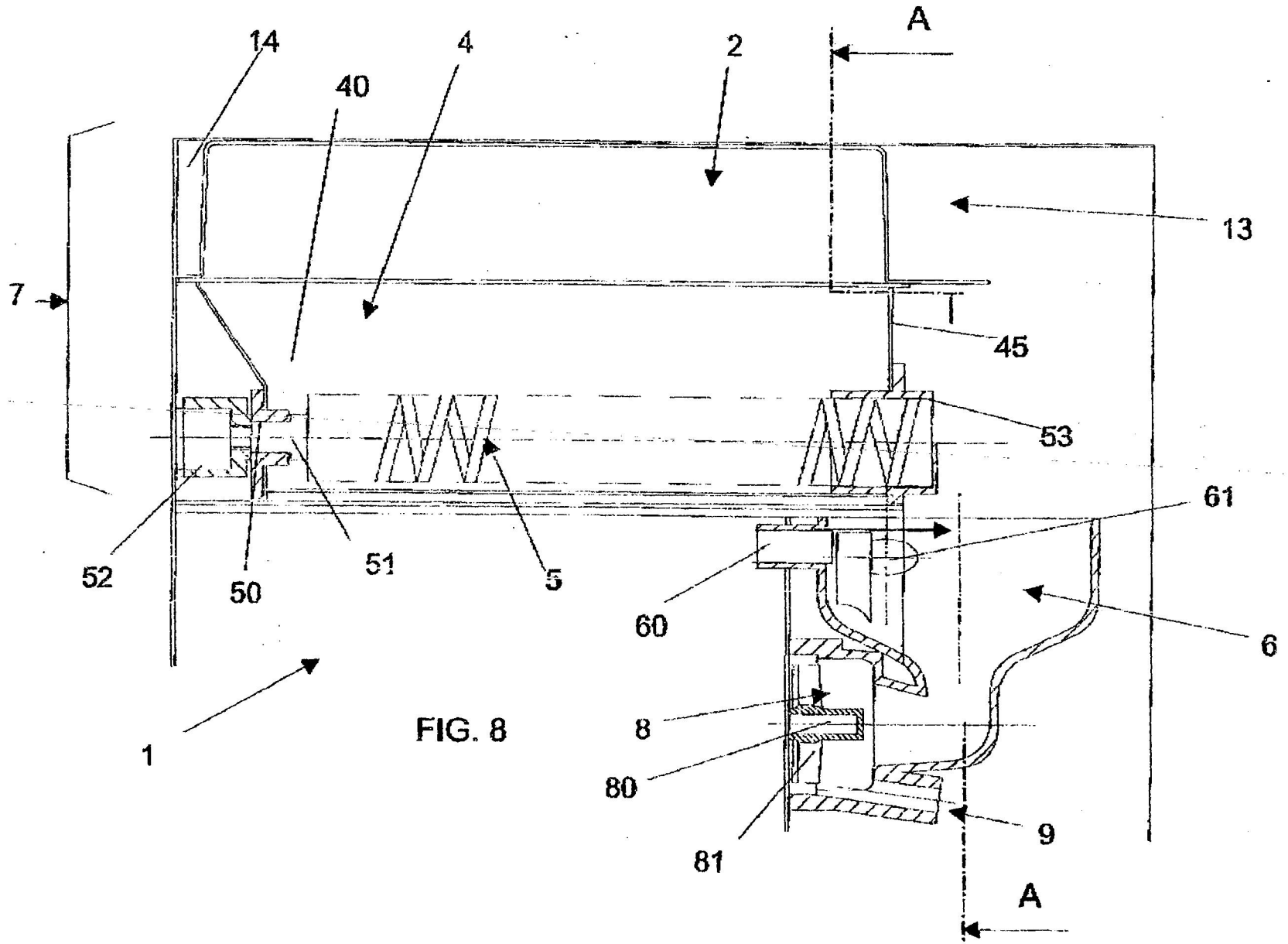


FIG. 8

1-1999

87

FIG.10

FIG. 11

FIG. 12

EP99200394.7

SPEC

88 Societe 6412/co 98

TRADUCCION OFICIAL No. 021/00 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCES, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACION SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCION OFICIAL EFECTUADA EL DIA 04 DE FEBRERO DEL AÑO 2000 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTA, TRADUCTOR OFICIAL SEGUN RESOLUCION No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que se hallan a continuación de un poder con cesión (para patentes) conferido en español y en inglés por **JEANNIN Bernard,** domiciliado en Chemin I. de Montolieu 101, CH-1010 LAUSANA; **MASEK Petr**, domiciliado en Le Verger C, Ch-1614 GRANGES, **BARDIN Ennio**, domiciliado en 2 bis Ch. de Floréal, Ch-1350 ORBE, y concedido a J. LLOREDA CAMACHO & CO., Bogotá, Colombia, para solicitar y obtener de las oficinas y autoridades nacionales de Colombia la patente de invención por REFILL CARTRIDGE FOR A DRINK-DISPENSING DEVICE AND DEVICE DESIGNED FOR SUCH A CARTRIDGE (Cartucho de repuesto para un dispositivo dispensador de bebidas y dispositivo diseñado para tal cartucho) cuyo título deberá extenderse a nombre de Société des Produits Nestlé S.A., P.O. Box 353, CH-1800 Vevey.

Firma ilegible del Señor JEANNIN Bernard.

Legalización No.828 de la firma del Señor JEANNIN Bernard domiciliado en Lausana, Cantón de Vaud, por parte de la Señora Brigitte Fahrni Chiusano, Notario en Vevey, Cantón de Vaud, Suiza.

Dado en Vevey, el 13 de Enero del año 2000.

Sello: Brigitte Fahrni Chiusano - Notario. Firma ilegible. Estampilla de 2 Francos.

Traducción Oficial No. 021/00
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCES - ESPAÑOL
Res. Minjusticia No. 2680/91

Legalización de la firma y sello de Brigitte Fahmi Chiusano, Notario en Vevey, por la Cancillería de Estado del Cantón de Vaud (Suiza), bajo el No. 233.

Dado en Lausana, el 14 de Enero del año 2000. Firma ilegible de L. Volckova por el Canciller de Estado. Sello: Cancillería del Consejo de Estado - Libertad y Patria.

Emolumentos: 25 F.

EN ESPAÑOL. Legalización de la firma de Ludmina Volckova por el Consulado de Colombia en Berna, el 19 de Enero del año 2000, bajo el No.0117. Pagado el impuesto de timbre por valor de veintidós dólares (U.S.$22.00). Sello del Consulado de Colombia en Berna. Firma del Segundo Secretario Encargado de las Funciones Consulares, José Ignacio Arbeláez M.

Legalización de la firma de José Ignacio Arbeláez M. por el Ministerio de Relaciones Exteriores en Bogotá No. 114976 del 03 de Febrero del año 2000. Firma y sello del Jefe de legalizaciones.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No.021/00.

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Santafé de Bogotá, D.C., 04 de Febrero del año 2000.

Traducción Oficial No. 021/00
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCES - ESPAÑOL
Res. Minjusticia No. 2680/91

NO 6412/ CO

JOSE Société Des Produits N.

6412/CO

400

90

COMBINED POWER ATTORNEY - ASSIGNMENT FOR ARGENTINA, BOLIVIA, CHILE, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, ECUADOR, GUATEMALA, HONDURAS, MEXICO, NICARAGUA, PANAMA, PARAGUAY, PERU, SALVADOR, URUGUAY AND VENEZUELA.

INSTRUCTIONS: THIS DOCUMENT SHOULD BE USED WHEN IT IS DESIRED THAT THE LETTERS PATENT ISSUED IN THE NAME OF AN ASSIGNEE, AND IT MUST BE EXECUTED BY BOTH PARTIES. BOTH SIGNATURES SHOULD BE ATTESTED BY A NOTARY PUBLIC AND THE DOCUMENT SUBSEQUENTLY LEGALIZED BY A CONSUL OF THE COUNTRY WHERE THE APPLICATION IS TO BE FILED.

Power with Assignment

(PATENTS)

INSERT HERE FULL NAME AND ADDRESS OF INVENTOR

The undersigned JEANNIN Bernard, Chemin I. de Montolieu 101, CH-1010 LAUSANNE, MASEK Petr, Le Verger C, Ch-1614 GRANGES, BARDIN Ennio, 2bis Ch. de Floréal, Ch-1350 ORBE

hereby appoints

as attorneys with special and sufficient powers to apply for and obtain from the competent National offices and authorities of

TITLE OF INVENTION

Letters Patent for REFILL CARTRIDGE FOR A DRINK-DISPENSING DEVICE AND DEVICE DESIGNED FOR SUCH A CARTRIDGE

to be issued in the name of

NAME AND ADDRESS OF ASSIGNEE

Société des Produits Nestlé S.A.
P.O. Box 353, CH-1800 VEVEY

to whom assignment has been made of all right and title to the said invention for the territory of Colombia aforesaid. without any restriction whatsoever, the consideration for the said assignment being the sum of

AMOUNT OF CONSIDERATION IF ANY

receipt whereof is hereby acknowledged. The assignee also signs these presents in token of acceptance of the said assignment and hereby authorizes the said attorneys to take all necessary steps before the said offices and authorities for the purpose above stated; to make petitions, declarations and claims; to draw and sign specifications, amendments and appeals; to pay all fees and instalments and to make all payments required by law and withdraw the same if necessary; to receive all documents and securities giving proper receipts therefor; to desist and to receive; to fulfil all other requisites and, finally, to use all means which said attorneys shall deem proper for the safeguard of the interests of the constituent, who hereby ratifies and confirms all and whatsoever the said attorneys shall lawfully do by virtue of these presents, with full powers of substitution and revocation.

PLACE AND DATE OF EXECUTION.

Given and signed at

JEANNIN Bernard MASEK Petr BARDIN Ennio

(Signature of Inventor)

Poder con Cesión

(PATENTES)

El abajo firmado JEANNIN Bernard, Chemin I. de Montolieu 101, CH-1010 LAUSANNE, MESEK Petr, Le Verger C, Ch-1614GRANGES BARDIM Ennio, 2bis Ch. de Floréal, Ch-1350 ORBE

nombra por el presente a

como apoderados con poder especial suficiente para solicitar y obtener de las oficinas y autoridades nacionales

patente de invención por CARTUCHO DE RECARGA PARA DISPOSITIVO DE DISTRIBUCION DE BEBIDAS Y DISPOSITIVO ADAPTADO A TAL CARTUCHO

cuyo título deberá extenderse a nombre de A. Sociéte des Produits Nestlé S.A.
P.O. Box 353, CH-1800 VEVEY

a quien ha cedido todos sus derechos a la invención arriba citada en cuanto se refiere al territorio de Colombia

sin restricción de ninguna clase, mediante el precio de

que declara haber recibido. El cesionario firma también el presente en prueba de aceptación de la cesión y autoriza a los expresados apoderados para dar ante dichas oficinas y autoridades todos los pasos necesarios al objeto indicado; elevar solicitudes, declaraciones y reclamos; formular y firmar descripciones, enmiendas y apelaciones; pagar todos los impuestos y cuotas y efectuar toda clase de pagos determinados por la ley y retirar los mismos si fuera necesario; recibir todos los documentos y valores dando el descargo respectivo; desistir y percibir; llenar cualesquiera otros requisitos y tomar, en fin, todas las medidas que creyeren conducentes al resguardo de los intereses del mandante, el que ratifica y confirma por el presente todo cuanto hicieren legalmente dichos apoderados en virtud del presente poder, con plena facultad de sustitución y revocación.

Dado y firmado en

Légalisation au verso

On this day of

42

Légalisation No 828.-

Le notaire Brigitte Fahrni Chiusano, à Vevey, Canton de Vaud, Suisse, certifie authentique la signature apposée d'autre part par M. Bernard Jeannin, domicilié à Lausanne, Canton de Vaud.

VEVEY, le TREIZE JANVIER DEUX MILLE.

B. FAHRNI CHIUSANO NOTAIRE

No 233 VU A LA CHANCELLERIE D'ETAT DU CANTON

DE VAUD (SUISSE), POUR LEGALISATION DE LA SIGNATURE

ET DU SCEAU

Du notaire Brigitte Fahrni Chiusano à Vevey

LAUSANNE, le 14 janvier 2000

pr LE CHANCELIER D'ETAT

L. Volckova

Emolument : Fr. 25.--

Traducción Oficial No. 021/00
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCES - ESPAÑOL
Res. Minjusticia No. 2680/91

Consulado de Colombia

Berna

AUTENTICACION DE FIRMA No. 0117

BERNA, 19 DE ENERO DE 2000

EL SUSCRITO SEGUNDO SECRETARIO ENCARGADO DE LAS FUNCIONES CONSULARES DE LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA

CERTIFICA :

Que la señora **LUDMILA VOLCKOVA,** que autoriza el presente documento, ejercía legalmente en la fecha expresada, las funciones de Oficial de la Cancillería de Estado del Cantón de Vaud y que la firma y sello que en el documento aparecen como suyos, son los que usa y acostumbra en sus actos oficiales, de acuerdo con el registro que se lleva en este Consulado.

El Suscrito Segundo Secretario Encargado de las Funciones Consulares de la Embajada, no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento autenticado.

CONSULADO DE COLOMBIA BERNA

José Ignacio Arbeláez M.

- Pagado Impuesto de Timbre: U$ 7.00
- Pagado Derechos Consulares: U$ 15.00

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

14976

CUYA FIRMA APARECE EN EL DOCUMENTO DESEMPEÑA LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2000 FEB -3 AM 9:59

JEFE DE LEGALIZACIONES

43

Societe 92
6412/00
402

TRADUCCION OFICIAL No. 022/00 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCES, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACION SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCION OFICIAL EFECTUADA EL DIA 04 DE FEBRERO DEL AÑO 2000 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTA, TRADUCTOR OFICIAL SEGUN RESOLUCION No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que se hallan a continuación de un poder con cesión (para patentes) conferido en español y en inglés por **JEANNIN Bernard,** domiciliado en Chemin I. de Montolieu 101, CH-1010 LAUSANA; **MASEK Petr**, domiciliado en Le Verger C, Ch-1614 GRANGES, **BARDIN Ennio**, domiciliado en 2 bis Ch. de Floréal, Ch-1350 ORBE, y concedido a J. LLOREDA CAMACHO & CO., Bogotá, Colombia, para solicitar y obtener de las oficinas y autoridades nacionales de Colombia la patente de invención por REFILL CARTRIDGE FOR A DRINK-DISPENSING DEVICE AND DEVICE DESIGNED FOR SUCH A CARTRIDGE (Cartucho de repuesto para dispositivo dispensador de bebidas y dispositivo diseñado para tal cartuco) cuyo título deberá extenderse a nombre de Société des Produits Nestlé S.A., P.O. Box 353, CH-1800 Vevey.

Firma ilegible de los Señores MASEK Petr y BARDIN Ennio.

Legalización No.829 de la firma de los Señores MASEK Petr, domiciliado en Granges, Cantón de Friburgo, Suiza y BARDIN Ennio domiciliado en Orbes, Cantón de Vaud, por parte de la Señora Brigitte Fahrni Chiusano, Notario en Vevey, Cantón de Vaud, Suiza.

Dado en Vevey, el 13 de Enero del año 2000.

Sello: Brigitte Fahrni Chiusano - Notario. Firma ilegible. Estampilla de 2 Francos.

Traducción Oficial No. 022/00
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCES - ESPAÑOL
Res. Minjusticia No. 2680/91

Legalización de la firma y sello de Brigitte Fahrni Chiusano, Notario en Vevey, por la Cancillería de Estado del Cantón de Vaud (Suiza), bajo el No. 234.

Dado en Lausana, el 14 de Enero del año 2000. Firma ilegible de L. Volckova por el Canciller de Estado. Sello: Cancillería del Consejo de Estado - Libertad y Patria.

Emolumentos: 25 F.

EN ESPAÑOL. Legalización de la firma de Ludmina Volckova por el Consulado de olombia en Berna, el 19 de Enero del año 2000, bajo el No.0116. Pagado el impuesto de timbre por valor de veintidós dólares (U.S.$22.00). Sello del Consulado de Colombia en Berna. Firma del Segundo Secretario Encargado de las Funciones Consulares, José Ignacio Arbeláez M.

Legalización de la firma de José Ignacio Arbeláez M. por el Ministerio de Relaciones Exteriores en Bogotá No. 114975 del 03 de Febrero del año 2000. Firma y sello del Jefe de legalizaciones.

_s traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No.022/00.

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Santafé de Bogotá, D.C., 04 de Febrero del año 2000.

Traducción Oficial No. 022/00
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCES - ESPAÑOL
Res. Minjusticia No. 2680/91

NO 6412/ CO

6412/CO

JOSE LLOREDA CAMACHO & CO.

94 Produits 6412/CO 104

COMBINED POWER OF ATTORNEY - ASSIGNMENT FOR ARGENTINA, BOLIVIA, CHILE, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, ECUADOR, GUATEMALA, HONDURAS, MEXICO, NICARAGUA, PANAMA, PARAGUAY, EL SALVADOR, URUGUAY AND VENEZUELA.

INSTRUCTIONS: THIS DOCUMENT SHOULD BE USED WHEN IT IS DESIRED THAT THE LETTERS PATENT ISSUED IN THE NAME OF AN ASSIGNEE, AND IT MUST BE EXECUTED BY BOTH PARTIES. BOTH SIGNATURES SHOULD BE ATTESTED BY A NOTARY PUBLIC AND THE DOCUMENT SUBSEQUENTLY LEGALIZED BY A CONSUL OF THE COUNTRY WHERE THE APPLICATION IS TO BE FILED.

INSERT HERE FULL NAME AND ADDRESS OF INVENTOR

TITLE OF INVENTION

NAME AND ADDRESS OF ASSIGNEE

AMOUNT OF CONSIDERATION IF ANY

PLACE AND DATE OF EXECUTION.

Power with Assignment

(PATENTS)

The undersigned JEANNIN Bernard, Chemin I. de Montolieu 101, CH-1010 LAUSANNE, MASEK Petr, Le Verger C, Ch-1614 GRANGES, BARDIN Ennio, 2bis Ch. de Floréal, Ch-1350 ORBE

hereby appoints

as attorneys with special and sufficient powers to apply for and obtain from the competent National offices and authorities of

Letters Patent for REFILL CARTRIDGE FOR A DRINK-DISPENSING DEVICE AND DEVICE DESIGNED FOR SUCH A CARTRIDGE

to be issued in the name of Société des Produits Nestlé S.A. P.O. Box 353, CH-1800 VEVEY

to whom assignment has been made of all right and title to the said invention for the territory of Colombia aforesaid. without any restriction whatsoever, the consideration for the said assignment being the sum of

receipt whereof is hereby acknowledged. The assignee also signs these presents in token of acceptance of the said assignment and hereby authorizes the said attorneys to take all necessary steps before the said offices and authorities for the purpose above stated; to make petitions, declarations and claims; to draw and sign specifications, amendments and appeals; to pay all fees and instalments and to make all payments required by law and withdraw the same if necessary; to receive all documents and securities giving proper receipts therefor; to desist and to receive; to fulfil all other requisites and, finally, to use all means which said attorneys shall deem proper for the safeguard of the interests of the constituent, who hereby ratifies and confirms all and whatsoever the said attorneys shall lawfully do by virtue of these presents, with full powers of substitution and revocation.

Given and signed at

JEANNIN Bernard MASEK Petr BARDIN Ennio

(Signature of Inventor)

Poder con Cesión

(PATENTES)

El abajo firmado JEANNIN Bernard, Chemin I. de Montolieu 101, CH-1010 LAUSANNE, MASEK Petr Le Verger C, Ch-1614 GRANGES, BARDIN Ennio, 2bis Ch. de Floréal, Ch-1350 ORBE

nombra por el presente a

como apoderados con poder especial suficiente para solicitar y obtener de las oficinas y autoridades nacionales

patente de invención por CARTUCHO DE RECARGA PARA DISPOSITIVO DE DISTRIBUCION DE BEBIDAS Y DISPOSITIVO ADAPTADO A TAL CARTUCHO

cuyo título deberá extenderse a nombre de A. Société des Produits Nestlé S.A. P.O. Box 353, Ch-1800 VEVEY

a quien ha cedido todos sus derechos a la invención arriba citada en cuanto se refiere al territorio de Colombia

sin restricción de ninguna clase, mediante el precio de

que declara haber recibido. El cesionario firma también el presente en prueba de aceptación de la cesión y autoriza a los expresados apoderados para dar ante dichas oficinas y autoridades todos los pasos necesarios al objeto indicado; elevar solicitudes, declaraciones y reclamos; formular y firmar descripciones, enmiendas y apelaciones; pagar todos los impuestos y cuotas y efectuar toda clase de pagos determinados por la ley y retirar los mismos si fuera necesario; recibir todos los documentos y valores dando el descargo respectivo; desistir y percibir; llenar cualesquiera otros requisitos y tomar, en fin, todas las medidas que creyeren conducentes al resguardo de los intereses del mandante, el que ratifica y confirma por el presente todo cuanto hicieren legalmente dichos apoderados en virtud del presente poder, con plena facultad de sustitución y revocación.

Dado y firmado en

Légalisation au verso

On this day of

16

Légalisation No 829.-

Le notaire Brigitte Fahrni Chiusano, à Vevey, Canton de Vaud, Suisse, certifie authentiques les signatures apposées d'autre part par M. Petr Masek, domicilié à Granges, Canton de Fribourg, Suisse et M. Ennio Bardin, domicilié à Orbe, Canton de Vaud.

VEVEY, le TREIZE JANVIER DEUX MILLE.

B. FAHRNI CHIUSANO NOTAIRE

No 234 VU A LA CHANCELLERIE D'ETAT DU CANTON

DE VAUD (SUISSE), POUR LEGALISATION DE LA SIGNATURE

ET DU SCEAU

Du notaire Brigitte Fahrni Chiusano à Vevey

LAUSANNE, le 14 janvier 2000

pr LE CHANCELIER D'ETAT

Emolument : Fr. 25.--

L. Volckova

CHANCELLERIE DU CONSEIL D'ÉTAT LIBERTÉ ET PATRIE VAUD

Traducción Oficial No. 022/00
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCES - ESPAÑOL
Res. Minjusticia No. 2680/91

Consulado de Colombia

Berna

AUTENTICACION DE FIRMA No. 0116

BERNA, 19 DE ENERO DE 2000

EL SUSCRITO SEGUNDO SECRETARIO ENCARGADO DE LAS FUNCIONES CONSULARES DE LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA

CERTIFICA :

Que la señora **LUDMILA VOLCKOVA**, que autoriza el presente documento, ejercía legalmente en la fecha expresada, las funciones de Oficial de la Cancillería de Estado del Cantón de Vaud y que la firma y sello que en el documento aparecen como suyos, son los que usa y acostumbra en sus actos oficiales, de acuerdo con el registro que se lleva en este Consulado.

El Suscrito Segundo Secretario Encargado de las Funciones Consulares de la Embajada, no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento autenticado.

CONSULADO DE COLOMBIA BERNA

José Ignacio Arbeláez M.

- Pagado Impuesto de Timbre: U$ 7.00
- Pagado Derechos Consulares: U$ 15.00

2002-08-08
372

2do. EXAMEN DE FORMA PATENTE DE INVENCION

Folio ~~106~~

Radicación no 00-8413

Concepto Técnico no 1161 Clasificación Internacional de Patentes B65D 83/06

Practicado el examen de acuerdo a lo establecido en el Art. 38 de la Decisión 486 se determinó que esta solicitud de **Patente de Invención:**

SI [✓]	NO [ ]	Contiene un resumen de la invención (Art.26-e).
SI [✓]	NO [ ]	Contiene el título o nombre de la invención (Art.27-d).
SI [✓]	NO [ ]	Contiene la descripción de la invención (Art.26-b).
SI [✓]	NO [ ]	NO ES APLICABLE [ ] Contiene los dibujos necesarios para comprender la invención (Art.26-d)
SI [✓]	NO [ ]	Contiene una o más reivindicaciones. (Art.26-c).
SI [ ]	NO [ ]	NO ES APLICABLE [✓] Han sido desarrollados los productos y/o procedimientos a partir de recursos genéticos o de sus productos derivados de los que cualquiera de los Países Miembros es país de origen. (Art. 26- h).
SI [ ]	NO [ ]	NO ES APLICABLE [✓]Los productos y/o procedimientos han sido obtenidos o desarrollados a partir de los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas, afroamericanas, o locales de los países miembros, de acuerdo a lo establecido en la Decisión 391 y sus modificaciones y reglamentaciones vigentes.(Art.26-i).
SI [ ]	NO [✓]	La invención se refiere a un producto relativo a un material biológico. (Art.26-J).
SI [✓]	NO [ ]	La prioridad coincide con la materia reivindicada.
SI [✓]	**NO [ ]**	**CUMPLE LOS REQUISITOS TÉCNICOS**

OBSERVACIONES Y OTROS: SI [ ] NO [✓] ver hoja(s) anexa(s)

Nuevo aporte capitulo descriptivo, folios 64 a 67
Nueva reivindicación 13, folio 68
Nuevas figuras, folios 69 a 71 y Arte 12 cm x 12 cm, folio 63

EXAMINADOR TÉCNICO
202030

Bogotá D. C., 08-08-2002

97

Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA

Folio 107

2002-12-27
416

2020
Bogotá DC

Doctor(a)
JOSE ANTONIO LLOREDA
Apoderado(a)

REFERENCIA:	Radicación No.	00-8413
	Trámite	002
	Evento	001
	Actuación	416
	Oficio No.	1573
	Folios	001

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, y en las demás disposiciones vigentes sobre la materia, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo establece el artículo 40 de la misma Decisión.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC, a los 28 AGO. 2002

ALIX CARMENZA CÉSPEDES DE VERGEL
Jefe de la División de Nuevas Creaciones

Bogotá, DC, Agt/04. El extracto de esta solicitud fue publicado en el número de 523 la Gaceta de Propiedad Industrial, de fecha 27-12-2002 .El término hábil señalado por la ley expiró el 26-03-03 y SI ___ NO X se presentaron oposiciones por parte de terceros.

202030

Carrera 13 No. 27-00 Piso 5 y 10
Conmutador: 334 12 21-2-3-4
Fax: 281 31 25 e-mail: info@sic.gov.co
Santa Fe de Bogotá D.C. - Colombia